叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 根据彼得大帝的遗嘱，(wonderful Development Of Peter The Great's) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据彼得大帝的遗嘱，(Wonderful Development of Peter the Great's)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['wʌndərf(ə)l] [dɪ'veləpmənt]
WONDERFUL DEVELOPMENT
精彩的 发展

精彩的发展

[ʌv; əv]
OF
的

的

['piːtər][ðə; ði] ['greɪts] [pet]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
Peter the Great's Pet Projects ,
彼得 这 伟大的 宠物 项目 ,

彼得大帝的得意之作

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
ACCORDING TO
根据 到

根据

[hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
His Last Will and Testament .
他的 最后的 将要 和 遗嘱 .

他的遗嘱。

[ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n]
AMERICAN INVENTION
美国人 发明

美国发明

[æz; əz][æn; ən]
AS AN
作为 一个

作为一个

[eɪd] [tuː; tə] ['rʌʃəz] [græsp]
AID TO RUSSIA'S GRASP
援助 到 俄罗斯的 抓牢

助俄罗斯掌控

[ɑːn][ˌeɪʒi'ætɪk] ['terətɔːri] .
ON ASIATIC TERRITORY .
在 亚洲的 领土 .

在亚洲领土上。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gænən] .
By W . Gannon .
经过 W . 加农 .

作者：W·甘农。

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[ðə; ði]	['mærɪtaɪm]	[rɪ'pɔːrtər]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	. ,
THE	**MARITIME**	**REPORTER**	**PUBLISHING**	**CO**	**. ,**
这	海上	记者	出版	一氧化碳	. ,

海事记者出版公司

-	['waɪthɔːl]	[striːt]	.	-	.
15	**Whitehall**	**Street**	**.**	**1889**	**.**
-	白厅	街道	.	-	.

白厅街15号，1889年。

[prə'gresɪv]	['rʌʃə]
PROGRESSIVE	**RUSSIA**
进步	俄罗斯

进步俄罗斯

[ɑːn]	[ðə; ði]
ON	**THE**
在	这

在

[mɑːrtʃ]	[tuː; tə]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	.
March	**to**	**Constantinople**	**.**
行进	到	君士坦丁堡	.

进军君士坦丁堡。

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ɪn'ventər]	[ðə; ði]	['ælaɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌskəˌvaɪt]	.
AN	**AMERICAN**	**INVENTOR**	**THE**	**ALLY**	**OF**	**THE**	**MUSCOVITE**	**.**
一个	美国人	发明者	这	盟友	的	这	白云母	.

一位美国发明家，莫斯科人的盟友。

['piːtər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[meɪ]	['dʒʌstli]	[biː; bi]	['kredɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['sɪvəˌlaɪzər]	[ʌv; əv]
Peter	**the**	**Great**	**may**	**justly**	**be**	**credited**	**with**	**having**	**been**	**the**	**greatest**	**civilizer**	**of**
彼得	这	伟大的	可能	公正地	是	已认可	和	拥有	到过	这	最	文明人	的

[hɪz; ɪz]	[reɪs]	.
his	**race**	**.**
他的	种族	.

彼得大帝或许当之无愧地被誉为他所在民族最伟大的文明缔造者。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪz]	[duː]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ʌv; əv]	['næʃənəˌlaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[iˈnɔːgjureɪtɪŋ]	[væst]
To	**him**	**is**	**due**	**the**	**credit**	**of**	**nationalizing**	**his**	**country**	**and**	**inaugurating**	**vast**
到	他	是	到期的	这	信用	的	国有化	他的	国家	和	就职典礼	广阔的

['ɪndəstriz]	,
industries	**,**
行业	,

国家国有化和庞大工业的建立应归功于他。

[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
through	**the**	**medium**	**of**	**the**	**Ship**	**.**
通过	这	中等的	的	这	船	.

通过船舶这一媒介。

[soʊ][fɑːr][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][hɪz; ɪz]['stɑːrtlɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] [ænd; ənd]

So	far	in	advance	of	his	time	was	he	that	his	startling	innovations	and
所以	远的	在	进步	的	他的	时间	曾是	他	那	他的	令人震惊	创新	和

['wʌndərf(ə)l]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd]

wonderful	discounting	of	the	arts	of	diplomacy	must	have	endangered
精彩的	折扣	的	这	艺术	的	外交	必须	有	濒危

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['despɑːt] .

his	head	had	he	not	been	fortunate	enough	to	have	been	born	a	despot	.
他的	头	有	他	不是	到过	幸运	足够的	到	有	到过	出生	一个	暴君	.

他的思想远远超前于时代，他惊人的创新和对外交艺术的绝妙轻视，如果不是幸运地生为暴君，一定会危及他的性命。

['piːtɜ-z] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['autlaɪnd] [ðə; ði]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Peter's	last	will	and	testament	outlined	the	policy	to	be	pursued	by	his
彼得的	最后的	将要	和	遗嘱	概述	这	政策	到	是	追击	经过	他的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

彼得的遗嘱概述了他的继任者应奉行的政策。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðoʊ] [ɪts][tɜːrmz][ɑːr; ər]

looking	to	the	aggrandizement	of	Russia	,	and	startling	though	its	terms	are
寻找	到	这	扩张	的	俄罗斯	,	和	令人震惊	尽管	它是	条款	是

[ɪn][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] ,

in	their	selfishness	,
在	他们的	自私	,

着眼于俄罗斯的扩张，尽管其条款的自私程度令人震惊，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌdɪplə'mætɪk][ðæt][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə]

they	are	so	thoroughly	diplomatic	that	his	successors	have	religiously	lived	up	to
他们	是	所以	彻底	外交	那	他的	继承人	有	宗教地	居住地	向上	到

[ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

their	full	meaning	.
他们的	满的	意义	.

他们的外交手腕如此高明，以至于他的继任者们都一丝不苟地践行了他们的全部理念。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['evər] - [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] -

And	so	it	comes	to	pass	that	the	ever	-	advancing	and	constantly	-
和	所以	它	来	到	经过	那	这	曾经	-	前进	和	不断地	-

['taɪtnɪŋ] [græsp][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːri] [ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

tightening	grasp	of	Russia	on	adjacent	territory	is	alarming	the	Governments	of
收紧	抓牢	的	俄罗斯	在	邻近的	领土	是	令人担忧	这	政府	的

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪ] ,

the	Old	World	and	may	,
这	老的	世界	和	可能	,

因此，俄罗斯对邻近领土不断扩张和收紧的控制令旧世界各国政府感到震惊，并可能导致.....

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] .

indeed	,	in	the	near	future	,	somewhat	concern	ourselves	.
的确	,	在	这	靠近	未来	,	有些	忧虑	我们自己	.

的确，在不久的将来，我们应该对此有所关注。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ɪ'rekt] [dɪ'fensɪz] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

The	Canadian	Government	is	now	urging	Great	Britain	to	erect	defences	on	the	Pacific
这	加拿大	政府	是	现在	敦促	伟大的	英国	到	直立	防御	在	这	太平洋

[koʊst] ,

Coast	,
海岸	,

加拿大政府现在敦促英国在太平洋沿岸建立防御工事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['rʌʃə] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər]['pɑːləsi] ,

for	the	reason	that	Russia	,	in	pursuance	of	her	peculiar	policy	,
为了	这	原因	那	俄罗斯	,	在	追究	的	她	奇特	政策	,

原因在于，俄罗斯奉行其特殊政策，

[ɪz] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ɑːrsənl] [æt; ət] [vlædɪvostɑːk] , ['ɑːpəzɪt] ['brɪtɪʃ]

is	enlarging	her	works	and	arsenal	at	Vladivostock	,	opposite	British
是	扩大	她	作品	和	兵工厂	在	符拉迪沃斯托克	,	对面的	英国

她正在符拉迪沃斯托克扩充自己的作品和武器库，与英国人隔街相望。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kə'lʌmbiə] ;

Columbia	;
哥伦比亚	;

哥伦比亚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

and	the	initiative	has	already	been	taken	by	Great	Britain	in	the	erection	of
和	这	倡议	有	已经	到过	已采取	经过	伟大的	英国	在	这	勃起	的

['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .

batteries	in	the	neighborhood	of	Esquimault	.
电池	在	这	邻里	的	-	.

英国已经率先在埃斯基莫附近修建了炮台。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][læst] [meɪ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

As	early	as	last	May	the	St	.	Petersburgh	correspondent	of	the	New	York
作为	早期的	作为	最后的	可能	这	英石	.	圣彼得堡	通讯员	的	这	新的	约克

['trɪbjuːn] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk]

Tribune	contributed	the	following	report	of	the	progress	of	the	Grand	Trunk
论坛	贡献	这	下列的	报告	的	这	进步	的	这	盛大	树干

['reɪlweɪ] [θruː] ['sentrəl] ['sʌðərn] [saɪ'bɪriə][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tʃaɪnə] :

Railway	through	Central	Southern	Siberia	to	the	Pacific	Ocean	and	China	:
铁路	通过	中央	南方	西伯利亚	到	这	太平洋	海洋	和	中国	:

早在去年五月，《纽约论坛报》驻圣彼得堡的通讯员就报道了大干线铁路穿过西伯利亚中南部通往太平洋和中国的进展情况：

“ [saɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːgres] .

“	SIGNS	OF	RUSSIAN	PROGRESS	.
“	标志	的	俄语	进步	.

“俄罗斯进步的迹象。”

“ [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - ['kæspɪən] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [maːrks] [ə'nʌðər] [steɪdʒ]

“	The	completion	of	the	Trans	-	Caspian	Railway	to	Samarcand	marks	another	stage
“	这	完成	的	这	翻译	-	里海	铁路	到	撒马尔罕	标记	其他	阶段

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

in	the	Russian	occupation	of	Asia	.
在	这	俄语	职业	的	亚洲	.

“跨里海铁路通达撒马尔罕标志着俄罗斯对亚洲的占领又进入了一个新的阶段。”

[ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [kæm'peɪnz] [frʌm; frəm][ˌɔːrən'bɜːrg]

That	city	was	the	objective	point	of	the	earlier	campaigns	from	Orenburg
那	城市	曾是	这	客观的	观点	的	这	早些时候	竞选活动	从	奥伦堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['ɑːrəl] ,

and	the	sea	of	Aral	,
和	这	海	的	阿拉尔	,

那座城市是之前从奥伦堡和咸海地区发起的战役的目标点。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['kiːvə] [ænd; ənd]['koʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

which	ended	in	the	conquest	of	Khiva	and	Kokan	and	the	establishment	of
哪个	结束	在	这	征服	的	希瓦	和	科坎	和	这	建立	的

[tæʃ'kend, tɑːʃ-][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] ,

Tashkend	as	the	military	headquarters	,
塔什干	作为	这	军队	总部	,

最终征服了希瓦和科坎，并建立了塔什干作为军事总部。

[wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃnz] ['nɔːrθwərd] .

with	railway	connections	northward	.
和	铁路	连接	向北	.

有铁路连接向北延伸。

[buː'kɑːrə] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]

Bokhara	was	reduced	to	the	condition	of	a	protected	province	and
布哈拉	曾是	减少	到	这	状况	的	一个	受保护	省	和

[wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sentər][ʌv; əv] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər]

Samarcand	was	virtually	converted	into	a	Russian	centre	of	trade	on	the	border
撒马尔罕	曾是	几乎	转换	进入	一个	俄语	中心	的	贸易	在	这	边界

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	China	.
的	中国	.

布哈拉沦为受保护的省份，而撒马尔罕实际上变成了俄罗斯在中国边境的贸易中心。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn]

An	interval	of	twelve	years	has	elapsed	,	during	which	Samarcand	,	already	within
一个	间隔	的	十二	年	有	过去	,	期间	哪个	撒马尔罕	,	已经	之内

['iːzi] [riːtʃ] [frʌm; frəm][tæʃ'kend, tɑːʃ-] ,

easy	reach	from	Tashkend	,
简单的	抵达	从	塔什干	,

十二年过去了，在此期间，撒马尔罕（当时已很容易从塔什干抵达）

[hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] .

has	been	gradually	approached	from	the	Caspian	Sea	.
有	到过	逐步地	接近	从	这	里海	海	.

已逐渐从里海方向接近。

[ðə; ði][trænz] - ['kæspɪən] ['reɪlweɪ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ,

The	Trans	-	Caspian	Railway	is	now	in	operation	from	Michailovsk	to	Samarcand	,
这	翻译	-	里海	铁路	是	现在	在	手术	从	-	到	撒马尔罕	,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,

a	distance	of	885	miles	,
一个	距离	的	-	英里	,

跨里海铁路现已开通运营，从米哈伊洛夫斯克到撒马尔罕，全长885英里。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - , ['mɜ˞ːv][ænd; ənd] [buː'kɑːrə] .

by	way	of	Askabad	,	Merv	and	Bokhara	.
经过	方式	的	-	,	默夫	和	布哈拉	.

途经阿斯卡巴德、梅尔夫和布哈拉。

[ðɪs] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['sɪstəm] , [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $21 , - , - ,

This	narrow	-	gauge	system	,	built	at	a	cost	of	$21	,	000	,	000	,
这	狭窄的	-	测量	系统	,	建造	在	一个	成本	的	$21	,	-	,	-	,

这个耗资2100万美元建造的窄轨铁路系统

['gɪvz] ['rʌʃə] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ˌtəːki'stɑːn; -'stæn][ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði]

gives	Russia	control	of	the	commerce	of	Turkestan	and	completes	the
给予	俄罗斯	控制	的	这	商业	的	土耳其斯坦	和	完成	这

['sɜːrkɪt][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

circuit	of	conquest	on	the	borders	of	China	,
电路	的	征服	在	这	边界	的	中国	,

这使得俄罗斯控制了土耳其斯坦的商业，并完成了对中国边境的征服。

[æf'gænɪstæn] [ænd; ənd] ['pəːʃə] .

Afghanistan	**and**	**Persia**	**.**
阿富汗	和	波斯	.

阿富汗和波斯。

[ɪn]['fjuːtʃər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðɪs] ['reɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪn]

In	**future**	**military**	**operations**	**in**	**Central**	**Asia**	**this**	**railway**	**,**	**with**	**the**	**northern**	**line**
在	未来	军队	运营	在	中央	亚洲	这	铁路	,	和	这	北方	线

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][tæʃ'kend, tɑːʃ-] ,

running	**from**	**Tashkend**	**,**
跑步	从	塔什干	,

未来在中亚的军事行动中，这条铁路，尤其是从塔什干延伸至北部的那条线路，将发挥重要作用。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

will	**be**	**a**	**most**	**useful**	**base**	**of**	**transportation**	**and**	**supplies**	**.**
将要	是	一个	最多	有用	根据	的	运输	和	补给品	.

这将成为极其重要的运输和物资供应基地。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][baɪndz] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [brɔːd]

Meanwhile	**,**	**it**	**binds**	**together**	**a**	**straggling**	**series**	**of**	**conquests**	**separated**	**by**	**broad**
同时	,	它	结合	一起	一个	零散的	系列	的	征服	分开	经过	广阔

['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] .

reaches	**of**	**desert**	**.**
到达	的	沙漠	.

与此同时，它将一系列零散的征服活动联系在一起，这些活动被广阔的沙漠隔开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['ruːmərd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [in'tendz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	**is**	**already**	**rumored**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**that**	**the**	**Czar**	**intends**	**to**	**visit**	**during**	**the**
它	是	已经	传闻	在	英石	.	圣彼得堡	那	这	沙皇	意图	到	访问	期间	这

['sʌmər] [ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]

summer	**the**	**great**	**Empire**	**in**	**Central**	**Asia**	**which**	**the**	**valor**	**of**	**his**	**soldiers**
夏天	这	伟大的	帝国	在	中央	亚洲	哪个	这	勇气	的	他的	士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

and	**the**	**skill**	**of**	**his**	**engineers**	**have**	**created**	**.**
和	这	技能	的	他的	工程师	有	创建	.

圣彼得堡已经传出消息，沙皇打算在夏季访问中亚的伟大帝国，这个帝国是由他的士兵的英勇和工程师的精湛技艺所缔造的。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['mɜːv] ,

An	**imperial**	**journey**	**to**	**Merv**	**,**
一个	帝国	旅行	到	默夫	,

前往梅尔文的帝国之旅

[buː'kɑːrə] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz]

Bokhara	**and**	**Samarcand**	**will**	**illustrate**	**the**	**wonderful**	**progress**	**made**	**by**	**the**	**Russians**
布哈拉	和	撒马尔罕	将要	阐明	这	精彩的	进步	制成	经过	这	俄罗斯人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['əuvə'rʌnɪŋ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

during	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**in**	**overrunning**	**Asia**	**.**
期间	这	最后的	二十	年	在	超时	亚洲	.

布哈拉和撒马尔罕将展现俄罗斯在过去二十年中在征服亚洲方面取得的惊人进展。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][trænz] - ['kæspɪən] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə]

“	**The**	**Russian**	**engineer**	**who**	**has**	**completed**	**the**	**Trans**	**-**	**Caspian**	**system**	**is**	**now**	**to**
“	这	俄语	工程师	WHO	有	完全的	这	翻译	-	里海	系统	是	现在	到

[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertake	**a**	**new**	**and**	**colossal**	**undertaking**	**.**
承担	一个	新的	和	庞大	承诺	.

“完成了跨里海输水系统的俄罗斯工程师现在将着手一项新的、规模巨大的工程。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] [θruː] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [saɪ'bɪriə][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

This	is	the	trunk	line	through	Central	and	Southern	Siberia	to	the	Pacific	Ocean	.
这	是	这	树干	线	通过	中央	和	南方	西伯利亚	到	这	太平洋	海洋	.

这是贯穿西伯利亚中部和南部通往太平洋的干线铁路。

[sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [tɔmsk] [tuː; tə]

Surveys	have	already	been	made	for	a	railway	from	Tomsk	to
调查	有	已经	到过	制成	为了	一个	铁路	从	托木斯克	到

[əː'kutsk, iə'kutsk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn] [wen]

Irkutsk	,	and	this	line	when
伊尔库茨克	,	和	这	线	什么时候

从托木斯克到伊尔库茨克的铁路勘测工作已经完成，这条线路当

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['fɪnɪʃt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [vlædɪvostɑːk] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

finished	is	to	be	extended	to	Vladivostock	,	on	the	coast	.
完成的	是	到	是	扩展	到	符拉迪沃斯托克	,	在	这	海岸	.

完工后将延伸至沿海的符拉迪沃斯托克。

[æz; əz][ðə; ði][trænz] - ['kæspɪən] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['westərn] ['tʃaɪnə] ,

As	the	Trans	-	Caspian	now	makes	a	close	approach	to	Western	China	,
作为	这	翻译	-	里海	现在	制作	一个	关闭	方法	到	西	中国	,

随着里海沿岸地区越来越靠近中国西部，

[ðə; ði][sai'biəriən] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər][ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn]

the	Siberian	will	complete	the	circuit	of	the	Celestial	Empire	on	its	northern
这	西伯利亚	将要	完全的	这	电路	的	这	天体	帝国	在	它是	北方

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

西伯利亚人将绕行天朝北部边界，完成对天朝的环线。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

If	the	consent	of	the	Chinese	Government	can	be	obtained	,
如果	这	同意	的	这	中国人	政府	能	是	获得	,

如果能获得中国政府的同意，

['bræntʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [frʌm; frəm][əː'kutsk, iə'kutsk][tuː; tə]['piː'kin] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

branches	will	be	built	from	Irkutsk	to	Pekin	,	Shanghai	,	and	other
分支	将要	是	建造	从	伊尔库茨克	到	北京	,	上海	,	和	其他

['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

centres	of	population	.
中心	的	人口	.

将会在伊尔库茨克、北京、上海和其他人口中心建立分支机构。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entərpraɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

Within	five	years	it	is	expected	that	this	gigantic	enterprise	will	be	accomplished
之内	五	年	它	是	预期的	那	这	巨大	企业	将要	是	完成

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [vlædɪvostɑːk] .

and	St	.	Petersburgh	brought	into	direct	communication	with	Vladivostock	.
和	英石	.	圣彼得堡	带来	进入	直接的	沟通	和	符拉迪沃斯托克	.

预计五年内，这项浩大的工程将得以完成，圣彼得堡将与符拉迪沃斯托克建立直接联系。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	journey	from	the	capital	to	the	Pacific	can	then	be	made	in	a
这	旅行	从	这	首都	到	这	太平洋	能	然后	是	制成	在	一个

['fɔ:rtnaɪt] ;

fortnight	;
两星期	;

从首都到太平洋的旅程可以在两周内完成;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][kæn; kən][bi:; bi]['oʊpənd][tu:; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['treɪdərz] ,

and	if	Chinese	markets	can	be	opened	to	Russian	traders	,
和	如果	中国人	市场	能	是	打开	到	俄语	交易员	,

如果中国市场能够向俄罗斯贸易商开放,

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['eɪʒ(ə)n] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪl]

a	marvelous	change	in	the	conditions	of	Asian	commerce	and	intercourse	will
一个	奇妙	改变	在	这	状况	的	亚洲	商业	和	交往	将要

[bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

be	effected	.
是	受影响	.

亚洲商业和交往的状况将发生巨大变化。

" [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

"	And	only	a	few	weeks	ago	the	same	journal	printed	the	following	,
"	和	仅有的	一个	很少	周	前	这	相同的	杂志	打印	这	下列的	,

"就在几周前,同一家期刊还刊登了以下内容:

[æz; əz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] :

as	a	sequel	to	the	above	:
作为	一个	续集	到	这	多于	:

作为上述内容的续篇:

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['rʌʃəz] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli]

"	The	announcement	that	Russia's	Central	Asia	railroad	system	is	to	be	greatly
"	这	公告	那	俄罗斯的	中央	亚洲	铁路	系统	是	到	是	非常

[ɪk'stendɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

extended	was	to	be	expected	.
扩展	曾是	到	是	预期的	.

"俄罗斯宣布将大幅扩建中亚铁路系统,这在意料之中。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][,sæmə'kænd; sɑ:smɑ:r'kɑ:nt][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

At	present	it	reaches	to	Samarkand	and	already	more	than
在	展示	它	到达	到	撒马尔罕	和	已经	更多的	比

[peɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

pays	working	expenses	.
支付	在职的	开支	.

目前,它的航线已经延伸到撒马尔罕,收益已经足以支付运营费用。

['evri] [bræntʃ] [ɔ:r] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Every	branch	or	further	extension	of	the	main	line	will	,	of	course	,
每一个	分支	或者	更远	扩大	的	这	主要的	线	将要	,	的	课程	,

当然,主线的每一条支线或进一步延伸线都将如此。

[ˌeɪ di: 'di:] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ɪts] ['træfɪk][ænd; ənd][ɪts]['prɑ:fɪts] .

add	materially	to	its	traffic	and	its	profits	.
添加	重大	到	它是	交通	和	它是	利润	.

显著提升其流量和利润。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [laɪn][æt; ət] ,

It	is	now	proposed	to	build	a	branch	from	the	main	line	at	Chardjui	,
它	是	现在	建议的	到	建造	一个	分支	从	这	主要的	线	在	查德朱	,

现在有人提议在查尔朱伊主线修建一条支线,

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːksəs] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn]['ɑːnwərd]

on	the	Oxus	,	to	Chamiab	,	and	also	to	continue	the	main	line	onward
在	这	奥克苏斯	,	到	-	,	和	还	到	继续	这	主要的	线	向前

[frʌm; frəm] [tuː; tə][tæʃ'kend, tɑːʃ-] .

from	Samarcand	to	Tashkend	.
从	撒马尔罕	到	塔什干	.

从阿姆河到夏米亚布，并继续从撒马尔罕到塔什干的主线。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][ˌdʒæks'ɑːrtiːz] ;

The	latter	would	cross	the	Jaxartes	;
这	后者	会	叉	这	雅克萨特斯	;

后者将渡过锡尔河;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [gɪv] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz]

and	thus	the	road	would	give	direct	communication	with	both	the	great	rivers
和	因此	这	路	会	给	直接的	沟通	和	两个都	这	伟大的	河流

[ðæt] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrəl] [siː] ,

that	flow	into	the	Aral	Sea	,
那	流动	进入	这	阿拉尔	海	,

因此，这条道路将使流入咸海的两条大河能够直接通达。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm] ,

just	at	the	head	of	navigation	on	them	,
只是	在	这	头	的	导航	在	他们	,

就在它们导航的开头，

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'nekt] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] .

and	would	connect	the	commerce	of	the	Aral	with	that	of	the	Caspian	.
和	会	连接	这	商业	的	这	阿拉尔	和	那	的	这	里海	.

这将把咸海的商业与里海的商业连接起来。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [tæʃ'kend, tɑːʃ-] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

Just	beyond	Tashkend	begins	a	series	of	steppes	adjoining	those	of	Siberia	,
只是	超过	塔什干	开始	一个	系列	的	草原	相邻的	那些	的	西伯利亚	,

['wɪðər] ['rʌʃ(ə)n] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] .

whither	Russian	colonists	are	flocking	.
往哪里去	俄语	殖民者	是	集群	.

塔什干城外不远处便是与西伯利亚草原接壤的一系列草原，俄罗斯殖民者正蜂拥而至。

[ðə; ði][roʊd] [ðʌs] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	road	thus	promises	to	be	of	equal	importance	to	commerce	and	to
这	路	因此	承诺	到	是	的	平等的	重要性	到	商业	和	到

['mɪlətəri] ['strætədʒi] .

military	strategy	.
军队	战略	.

因此，这条道路对于商业和军事战略都具有同等重要的意义。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .

"	THE	FIRST	STEP	.
"	这	第一的	步	.

第一步。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][baɪ] ['rʌʃə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm]

The	occupation	of	Asia	,	so	long	determined	on	by	Russia	,	was	a	problem
这	职业	的	亚洲	,	所以	长的	决定	在	经过	俄罗斯	,	曾是	一个	问题

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .

most	difficult	of	solution	.
最多	难的	的	解决方案	.

俄罗斯长期以来一直致力于占领亚洲，这是一个极其难以解决的问题。

['meni] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rəl] [si:] —

Many	years	were	spent	in	devising	ways	and	means	to	navigate	the	Aral	Sea	—
许多	年	是	花费	在	设计	方式	和	方法	到	导航	这	阿拉尔	海	—

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	first	thought	being	to	transport	machinery	and	material	for	the
这	第一的	想法	存在	到	运输	机械	和	材料	为了	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

construction	of	steamers	over	the	mountains	—	a	project	which	was
建造	的	蒸汽船	超过	这	山脉	—	一个	项目	哪个	曾是

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'bændənd] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

at	length	abandoned	as	impracticable	.
在	长度	弃	作为	不切实际	.

人们花费了多年时间研究如何航行于咸海——最初的想法是将建造汽船的机械和材料运过山脉——但最终由于不切实际而被放弃。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

But	a	solution	was	at	hand	.
但	一个	解决方案	曾是	在	手	.

但解决办法就在眼前。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz]

In	the	year	1860	a	novel	system	for	the	construction	of	vessels	was
在	这	年	-	一个	小说	系统	为了	这	建造	的	船只	曾是

[ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

introduced	in	Great	Britain	by	an	American	,
介绍	在	伟大的	英国	经过	一个	美国人	,

1860年，一位美国人将一种新型的船舶建造系统引入英国。

[θru:] [hu:z] ['efərts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fækt(ə)ri]

through	whose	efforts	a	Company	was	formed	and	an	extensive	factory
通过	谁	努力	一个	公司	曾是	形成	和	一个	广泛的	工厂

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['livəpu:l] .

established	at	Liverpool	.
已确立的	在	利物浦	.

在他的努力下，一家公司成立了，并在利物浦建立了一家大型工厂。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [ɑ:n] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

This	Company	,	on	proof	of	the	value	of	its	system	of	construction	,
这	公司	,	在	证明	的	这	价值	的	它是	系统	的	建造	,

该公司在证明了其建筑体系的价值之后，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

secured	a	contract	with	the	British	Government	to	construct	a	number	of
安全	一个	合同	和	这	英国	政府	到	构造	一个	数字	的

[s'ti:məz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] — - .

steamers	for	the	East	India	Company	of	Bengal	—	Moorshedaba	.
蒸汽船	为了	这	东方	印度	公司	的	孟加拉	—	-	.

与英国政府签订合同，为孟加拉东印度公司建造多艘蒸汽船——穆尔谢达巴。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

As	an	evidence	of	the	financial	solidity	of	this	company	,
作为	一个	证据	的	这	金融的	固体	的	这	公司	,

作为该公司财务稳健性的证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [kən'sɜːrn] ,

and	the	class	of	men	who	invested	their	capital	in	that	concern	,
和	这	班级	的	男人	WHO	投资	他们的	首都	在	那	忧虑	,

以及将资本投资于该企业的男性阶层，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['mænbi] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

it	may	be	mentioned	that	Sir	Charles	Manby	,	the	great	English	civil	engineer	,
它	可能	是	提及	那	先生	查尔斯	曼比	,	这	伟大的	英语	民用	工程师	,

值得一提的是，伟大的英国土木工程师查尔斯·曼比爵士

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [waɪl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][sɜːr]['rɑːbərt] ['stiːvnsn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	President	,	while	such	men	as	Sir	Robert	Stephenson	,	President	of	the
曾是	总统	,	尽管	这样的	男人	作为	先生	罗伯特	斯蒂芬森	,	总统	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Institution	of	Civil	Engineers	,
机构	的	民用	工程师	,

担任主席期间，还有像罗伯特·斯蒂芬森爵士这样的人，他是土木工程师学会主席。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['hæmɪltən] , ['ɔːlsoʊ] [wel] - [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɜːr; wər]

and	John	Hamilton	,	also	well	-	known	as	an	eminent	engineer	,	were
和	约翰	汉密尔顿	,	还	出色地	-	已知	作为	一个	杰出	工程师	,	是

['membər] [ænd; ənd] ['stɔkˌhəʊldəz] .

members	and	stockholders	.
成员	和	股东	.

约翰·汉密尔顿（John Hamilton）也是一位杰出的工程师，他也是公司的成员和股东。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] ['lʌndən] —

The	entire	capital	and	membership	of	the	Company	belonged	in	London	—
这	全部的	首都	和	会员资格	的	这	公司	属于	在	伦敦	—

['livəpuːl] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][saɪt] .

Liverpool	simply	being	selected	as	a	factory	site	.
利物浦	简单地	存在	已选	作为	一个	工厂	地点	.

公司的全部资本和成员都属于伦敦——利物浦只是被选为工厂所在地。

[ðə; ði] [s'tiːməz] ['ʌndər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] -

The	steamers	under	course	of	construction	by	this	Company	were	150	and	200
这	蒸汽船	在下面	课程	的	建造	经过	这	公司	是	-	和	-

[fiːt] [lɔːŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

该公司正在建造的蒸汽船长度分别为150英尺和200英尺。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

built	on	the	new	system	of
建造	在	这	新的	系统	的

建立在新系统之上

['kɔːrəgeɪtɪd] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] ,

CORRUGATED	GALVANIZED	IRON	,
瓦楞	镀锌	铁	,

波纹镀锌铁皮

[θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

three	-	sixteenths	of	an	inch	in	thickness	.
三	-	十六分之一	的	一个	英寸	在	厚度	.

厚度为十六分之三英寸。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [θɜ:rd][ænd; ənd]

By	this	system	the	weight	of	hull	of	a	vessel	was	reduced	one	-	third	and
经过	这	系统	这	重量	的	船体	的	一个	血管	曾是	减少	一	-	第三	和

[ðə; ði][dræft] [rɪ'djʊst] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

the	draft	reduced	in	proportion	,
这	草稿	减少	在	部分	,

通过这种系统，船体的重量减少了三分之一，吃水也相应减少。

[waɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:] - [foʊld][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'geɪʃən]

while	the	strength	was	increased	two	-	fold	by	means	of	the	corrugations
尽管	这	力量	曾是	增加	二	-	折叠	经过	方法	的	这	波纹

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

covering	the	entire	outer	surface	of	the	hull	,
覆盖	这	全部的	外	表面	的	这	船体	,

船体外表面覆盖的波纹使船体强度提高了一倍；

[wɪtʃ] [ˌkɔ:rə'geɪʃən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [freɪmz] [ɔ:r] ['tɪmbɚz] ,

which	corrugations	take	the	place	of	frames	or	timbers	,
哪个	波纹	拿	这	地方	的	框架	或者	木材	,

哪些波纹板代替了框架或木材?

[ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][ʌv; əv]['gɪv(ə)n][dræft] [waɪl] ['væstli]

thus	increasing	the	interior	capacity	of	a	boat	of	given	draft	while	vastly
因此	增加	这	内部的	容量	的	一个	船	的	给定	草稿	尽管	非常

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

increasing	her	strength	.
增加	她	力量	.

这样既能增加给定吃水深度船只的内部容量，又能大大提高其强度。

[ðə; ði] [greɪt] [ju:'tɪləti][ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli]

The	great	utility	and	superior	qualities	of	this	mode	of	construction	was	fully
这	伟大的	公用事业	和	优越的	品质	的	这	模式	的	建造	曾是	完全

['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sə'plaɪ] ['boʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

demonstrated	by	the	building	of	several	supply	boats	for	the	British	Navy	,
已证明	经过	这	建筑	的	一些	供应	船	为了	这	英国	海军	,

这种建造方式的巨大实用性和优越品质在英国海军建造的多艘补给船中得到了充分体现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['wægənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

as	well	as	military	wagons	for	the	Army	,
作为	出色地	作为	军队	马车	为了	这	军队	,

以及陆军的军用车辆，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'strʌkʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

and	other	constructions	on	the	same	principle	for	miscellaneous	purposes
和	其他	建筑	在	这	相同的	原则	为了	各种各样的	目的

.

:

.

以及其他基于相同原理用于各种用途的建筑物。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [bɪlt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	steamers	built	by	this	company	were	so	constructed	that	they	could	be
这	蒸汽船	建造	经过	这	公司	是	所以	建造	那	他们	可以	是

这家公司建造的蒸汽船的设计使其能够.....

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ɪn] ['sekʃnz] ,

DISJOINTED	AND	TRANSPORTED	IN	SECTIONS	,
脱节的	和	运输	在	部分	,

拆卸后分段运输

['biːɪŋ] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

being	so	arranged	that	they	could	be	set	up	and	taken	apart	with	the
存在	所以	安排	那	他们	可以	是	放	向上	和	已采取	除	和	这

['ʌtmoʊst] [sə'lerɪti] ,

utmost	celerity	,
极致	速度	,

它们的布置如此巧妙，可以以最快的速度进行安装和拆卸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsəbl] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɔːr]['mɛkəˌnaɪ]

and	without	the	aid	of	more	than	passable	shipbuilding	or	mechani
和	没有	这	援助	的	更多的	比	及格	造船	或者	机械

而且没有借助哪怕是勉强及格的造船或机械技术。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[kæl] ['nɑːlɪdʒ] .

cal	knowledge	.
卡尔	知识	.

知识。

[ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʃɪp] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

This	unique	and	valuable	system	of	ship	construction	was	invented	by
这	独特的	和	有价值的	系统	的	船	建造	曾是	发明	经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] ,

Joseph	Francis	,
约瑟夫	弗朗西斯	,

这种独特而宝贵的船舶建造系统是由约瑟夫·弗朗西斯发明的。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔːrn] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

an	American	born	,	and	justly	celebrated	as	founder	of	the	United	States
一个	美国人	出生	,	和	公正地	著名	作为	创始人	的	这	团结的	各州

[laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

Life	-	Saving	Service	,
生活	-	保存	服务	,

他出生于美国，并被誉为美国救生服务的创始人，实至名归。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

for	which	,	at	a	late	day	,	he	received	the
为了	哪个	,	在	一个	晚的	天	,	他	已收到	这

为此，他迟迟未收到.....

[θæŋks] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

THANKS	OF	CONGRESS	AND	IS	TO	RECEIVE	A	GOLD	MEDAL	.
谢谢	的	国会	和	是	到	收到	一个	金子	勋章	.

感谢国会，并将获得一枚金质奖章。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [riːtʃt] ['rʌʃə] ['æftər][ɪts]['vælju:][hæd; həd] [bɪn]

Information	of	this	system	of	construction	reached	Russia	after	its	value	had	been
信息	的	这	系统	的	建造	达到	俄罗斯	后	它是	价值	有	到过

[pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

proved	by	the	American	,
已证实	经过	这	美国人	,

这种建筑体系的价值被美国人证明之后，相关信息才传到俄罗斯。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['ɔ:striən] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz]

English	,	French	,	Austrian	and	German	Governments	,	and	Mr	.	Francis	was
英语	,	法语	,	奥地利	和	德语	政府	,	和	先生	.	弗朗西斯	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['kʌntri] ,

invited	to	visit	that	country	,
受邀	到	访问	那	国家	,

英国、法国、奥地利和德国政府都邀请弗朗西斯先生访问该国。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] .

where	he	was	received	by	the	Emperor	.
在哪里	他	曾是	已收到	经过	这	皇帝	.

他在那里受到了皇帝的接见。

[ɪn] - , ['ædmərəl] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪvi] ,

In	1860	,	Admiral	Boutakoff	,	of	the	Imperial	Russian	Navy	,
在	-	,	上将	-	,	的	这	帝国	俄语	海军	,

1860年，沙俄海军上将布塔科夫

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði]['empərər][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['livəpu:l] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

was	ordered	by	the	Emperor	to	proceed	to	Liverpool	and	examine	the
曾是	订购	经过	这	皇帝	到	继续	到	利物浦	和	检查	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

system	of	construction	,
系统	的	建造	,

奉皇帝之命前往利物浦考察建筑体系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts][ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rəl] [si:] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]

with	a	view	to	its	applicability	to	service	on	the	Aral	Sea	,	in	Asia
和	一个	看法	到	它是	适用性	到	服务	在	这	阿拉尔	海	,	在	亚洲

,

,

,

考虑到其在亚洲咸海地区的适用性，

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][ɪts][ju:'tɪləti] .

and	report	as	to	its	utility	.
和	报告	作为	到	它是	公用事业	.

并报告其效用。

[frʌm; frəm]['dɑ:kjuments] [pleɪst] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

From	documents	placed	in	possession	of	the	writer	,
从	文件	放置	在	拥有	的	这	作家	,

根据作者所掌握的文件，

[hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

he	is	enabled	to	present	a	copy	of	the	Admiral's	Report	,	as	follows	:
他	是	已启用	到	展示	一个	复制	的	这	海军上将的	报告	,	作为	跟随	:

他可以提交一份海军上将报告的副本，具体如下：

“ ['livəpu:l] , 15th [noʊ'vembər] , - .

“	Liverpool	,	15th	November	,	1860	.
“	利物浦	,	15th	十一月	,	-	.

“利物浦，1860 年 11 月 15 日。

“ ['ɑ:nərd] [sɜ:r] : [aɪ][hæv; həv][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['mɪnɪstri] ,

“	Honored	Sir	:	I	have	sent	to	the	Scientific	Committee	of	the	Marine	Ministry	,
“	荣幸	先生	:	我	有	发送	到	这	科学	委员会	的	这	海洋	部	,

尊敬的先生：我已经将以下内容提交给海洋部科学委员会：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 17th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

with	my	reports	of	the	15th	and	17th	of	October	,	for	publication	in	a
和	我的	报告	的	这	15th	和	17th	的	十月	,	为了	发布	在	一个

[mə'ri:n] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

marine	journal	,
海洋	杂志	,

附上我10月15日和17日的报告，供在海洋期刊上发表。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] [s'ti:məz] .

a	short	article	concerning	the	corrugated	iron	steamers	.
一个	短的	文章	有关	这	瓦楞	铁	蒸汽船	.

一篇关于波纹铁皮蒸汽船的短文。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,

In	addition	to	information	therein	contained	,
在	添加	到	信息	其中	包含	,

除了其中包含的信息之外，

[aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['rɪvəz] ,

I	would	state	that	it	is	my	conviction	that	for	our	rivers	,
我	会	状态	那	它	是	我的	定罪	那	为了	我们的	河流	,

我坚信，对于我们的河流而言，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['ʃæloʊ] ,

which	are	from	year	to	year	getting	more	shallow	,
哪个	是	从	年	到	年	获得	更多的	浅的	,

水位逐年下降，越来越浅。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['sti:mər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] .

there	cannot	be	built	a	more	suitable	steamer	than	the	above	.
那里	不能	是	建造	一个	更多的	合适的	汽船	比	这	多于	.

没有比上述蒸汽船更合适的了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['du:ti] ,

In	the	discharge	of	my	duty	,
在	这	释放	的	我的	责任	,

在履行我的职责时，

[aɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪələz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]

I	communicate	to	you	the	result	of	the	trials	which	have	been	made	at
我	交流	到	你	这	结果	的	这	试验	哪个	有	到过	制成	在

[ðə; ði] ['livəpu:l] ['fækt(ə)ri] .

the	Liverpool	factory	.
这	利物浦	工厂	.

我向你们汇报利物浦工厂进行的试验结果。

“ [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

“	The	corrugation	of	sheets	of	iron	is	effected	,	as	may	be
“	这	波纹	的	纸张	的	铁	是	受影响	,	作为	可能	是

[noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

known	to	you	,
已知	到	你	,

“铁皮的波纹化是这样做的，正如你可能知道的那样，

['krɔ:swaɪz] [ænd; ənd][nɑ:t]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

crosswise	and	not	lengthwise	,
横向	和	不是	纵向	,

横向而非纵向

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɑ:r; ər] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ] ['læpɪŋ] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	sheets	of	the	hull	are	riveted	together	by	lapping	one	upon	the
和	这	纸张	的	这	船体	是	铆接	一起	经过	交叠	一	之上	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

船体各层板材通过搭接铆接在一起。

[ˌkɔ:rə'geɪʃən] [ə'pɑ:n] [ˌkɔ:rə'geɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɪvɪts] [pʊt][ɪn] .

corrugation	upon	corrugation	,	and	a	double	row	of	rivets	put	in	.
波纹	之上	波纹	,	和	一个	双倍的	排	的	铆钉	放	在	.

层层叠叠的波纹，以及两排铆钉。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪtɪd] [læp][tu:; tə]

“	It	was	important	to	ascertain	the	relative	strength	of	the	riveted	lap	to
“	它	曾是	重要的	到	探明	这	相对的	力量	的	这	铆接	膝	到

[ə; eɪ] [hoʊl] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] .

a	whole	sheet	before	proceeding	with	the	construction	of	the	steamers	.
一个	所有的	床单	前	进行中	和	这	建造	的	这	蒸汽船	.

“在继续建造蒸汽船之前，确定铆接搭接部分相对于整张板材的强度非常重要。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wi:; wi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [tu:] [blɑ:ks] [ə; eɪ] ['rɪvɪtɪd] [ʃi:t] [ə; eɪ][ə; eɪ] ([æz; əz]

For	that	purpose	we	placed	upon	two	blocks	a	riveted	sheet	a	a	(	as
为了	那	目的	我们	放置	之上	二	积木	一个	铆接	床单	一个	一个	(	作为

[mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs]) ,

marked	in	the	diagram	accompanying	this	)	,
标记	在	这	图表	随同	这	)	,

为此，我们在两个木块上放置了一张铆接的薄片 aa（如图所示），

[θri:] [fi:t] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [tu:] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [θri:] - [ˌsɪks'ti:nθ]

three	feet	ten	inches	in	length	by	two	feet	six	inches	wide	and	three	-	sixteenths
三	脚	十	英寸	在	长度	经过	二	脚	六	英寸	宽的	和	三	-	十六分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

of	an	inch	thick	.
的	一个	英寸	厚的	.

长三英尺十英寸，宽两英尺六英寸，厚十六分之三英寸。

[wi:; wi] [ðen] [bɪ'gæn][baɪ]

We	then	began	by
我们	然后	开始	经过

然后我们开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['leɪɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪts] , [zɪŋk][slæbz] , [bi:][bi:] ,

laying	on	it	,	directly	over	the	line	of	the	rivets	,	zinc	slabs	,	b	b	,
躺下	在	它	,	直接地	超过	这	线	的	这	铆钉	,	锌	板	,	b	b	,

直接放在铆钉线上，锌板，bb，

[i:tʃ] ['weɪɪŋ] ['θɜ:rti] - [wʌn] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ] .

each	weighing	thirty	-	one	pounds	English	.
每个	称重	三十	-	一	磅	英语	.

每只重31磅（英制）。

“ [ðə; ði] [ʃi:t] [broʊk] [æt; ət][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɪvɪts] ['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] - [slæbz] ,

“	The	sheet	broke	at	one	row	of	rivets	after	having	placed	upon	it	188	slabs	,
“	这	床单	打破	在	一	排	的	铆钉	后	拥有	放置	之上	它	-	板	,

“钢板在放置了188块板材后，其中一排铆钉处断裂了。”

[ɔːr] - [puːd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [iːtʃ] (['nɪrli] [θriː] [tʌnz]) ;
or 160 poods of fourteen pounds each (nearly three tons) ;
或者 - 普德 的 十四 磅 每个 (几乎 三 吨) ;

或 160 普特，每普特重 14 磅（近 3 吨）;

['æftər] [ðɪs] [test] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blɑːks]
after this test a whole sheet of the same measure was placed upon the blocks
后 这 测试 一个 所有的 床单 的 这 相同的 措施 曾是 放置 之上 这 积木
,
,
,

测试结束后，将一整张相同尺寸的纸放在木块上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['æftər] - [slæbz] [ɔːr] - [puːd] , (['oʊvər] [θriː] [tʌnz]) [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
and it bent after 199 slabs or 170 poods , (over three tons) had been placed
和 它 弯曲 后 - 板 或者 - 普德 , (超过 三 吨) 有 到过 放置
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

当上面放置了 199 块石板或 170 普特（超过三吨）后，它就弯曲了。

“ ['faɪnəli] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] , [nɑːt] ['kɔːrəgeɪtɪd] ,
“ Finally we took a plain sheet of iron the same measure , not corrugated ,
“ 最后 我们 采取 一个 清楚的 床单 的 铁 这 相同的 措施 , 不是 瓦楞 ,

“最后，我们取了一张尺寸相同的普通铁皮，不是波纹铁皮，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɑːks] ['æftər] [ten] [slæbz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
and it bent and fell from the blocks after ten slabs had been placed
和 它 弯曲 和 跌倒 从 这 积木 后 十 板 有 到过 放置
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

在上面放置了十块石板后，它弯曲并从石块上掉落下来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ]
I believe that such results settle the question in regard to the local strength which
我 相信 那 这样的 结果 定居 这 问题 在 看待 到 这 当地的 力量 哪个
[ˌkɔːrə'geɪʃən] [im'pɑːts] [tuː; tə] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .
corrugation imparts to iron and its adaptation in the construction of vessels .
波纹 赋予 到 铁 和 它是 适应 在 这 建造 的 船只 .

我认为这样的结果解决了波纹赋予铁的局部强度及其在船舶建造中的适用性问题。

“ [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] ,
“ With sincere regard ,
“ 和 真诚 看待 ,

“谨致以诚挚的问候，

([saɪnd] .) “ [ˌælɪg'zændər] - .
(Signed .) “ ALEXANDER BOUTAKOFF .
(签名 .) “ 亚历山大 - .

（签名）“亚历山大·布塔科夫。

“ [tuː; tə] ['ædmərəl] - .
“ To Admiral Arkass .
“ 到 上将 - .

“致阿尔卡斯海军上将。

” [test] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [læp] [meɪd] [ɪn] ['livəpuːl] [baɪ]
” TEST OF CORRUGATED IRON LAP MADE IN LIVERPOOL BY
” 测试 的 瓦楞 铁 左手 制成 在 利物浦 经过

“利物浦制造的波纹铁皮搭接板测试”

['ædmərəl] - , [ɑːr] . [aɪ] . [en] .
ADMIRAL BOUTAKOFF , R . I . N .
上将 - , 拉 . 我 . N .

布塔科夫海军上将，RIN

[ɑːn][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,
On a call from the Russian Government ,
在 一个 称呼 从 这 俄语 政府 ,

接到俄罗斯政府的电话后，

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [səb'mɪtɪd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
the inventor submitted photographs and drawings of the steamers constructed by
这 发明者 提交 照片 和 图画 的 这 蒸汽船 建造 经过
[ðə; ðɪ] ['livəpuːl] ['kʌmpəni] ,
the Liverpool Company ,
这 利物浦 公司 ,

发明人提交了利物浦公司建造的蒸汽船的照片和图纸，

[ə'drest] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] [duːk] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] .
addressed , according to instructions , to the Grand Duke Constantine .
已解决 , 根据 到 指示 , 到 这 盛大 公爵 康斯坦丁 .

按照指示，致康斯坦丁大公。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ˌdɪplə'mætɪk] [red] [teɪp] ,
After some little necessary correspondence , shorn of all diplomatic red tape ,
后 一些 小的 必要的 一致 , 剪 的 全部 外交 红色的 磁带 ,

经过一些必要的简短信函往来，摒弃了所有外交繁文缛节之后，

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
a contract was entered into between the Imperial Government and
一个 合同 曾是 进入 进入 之间 这 帝国 政府 和

帝国政府与

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['mɪstər] . ['frænsɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [laɪt] - [dræft] [s'tiːməz] ,
Mr . Francis , for the construction of a fleet of light - draft steamers ,
先生 . 弗朗西斯 , 为了 这 建造 的 一个 舰队 的 光 - 草稿 蒸汽船 ,

弗朗西斯先生，用于建造一支轻型蒸汽船队，

[tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to be pushed to completion rapidly as possible .
到 是 推动 到 完成 快速 作为 可能的 .

尽快推进完成。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [er] [ðə; ðɪ] [jɪr] - [hæd; həd] [pæst] , [s'tiːməz] , ['fʊli] ['ɛndʒənd] ,
The result was that , ere the year 1862 had passed , steamers , fully engined ,
这 结果 曾是 那 , 埃雷 这 年 - 有 通过了 , 蒸汽船 , 完全 引擎 ,

结果是，不到1862年，蒸汽船，全部配备发动机，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər] [i'rektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['livəpuːl] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd]['teɪkən]
and ready for service , were erected at the Liverpool factory , and taken
和 准备好 为了 服务 , 是 竖立 在 这 利物浦 工厂 , 和 已采取
[ə'pɑːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
apart again for shipment .
除 再次 为了 运输 .

这些设备已准备就绪，在利物浦工厂组装完毕，然后又被拆卸以便运输。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

These	**vessels**	**were**	**150**	**to**	**200**	**feet**	**in**	**length**	**,**
这些	船只	是	-	到	-	脚	在	长度	,

这些船只长150至200英尺，

[bɪlt] [ɑːn] ['sɪmələr] [laɪnz] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

built	**on**	**similar**	**lines**	**to**	**vessels**	**already**	**constructed**	**by**	**the**	**Company**	**.**
建造	在	相似的	线条	到	船只	已经	建造	经过	这	公司	.

按照与公司已建造船舶类似的结构建造。

[wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] , ['testɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

When	**the**	**steamers**	**had**	**been**	**put**	**together**	**,**	**tested**	**and**	**again**	**set**	**up**	**at**	**the**
什么时候	这	蒸汽船	有	到过	放	一起	,	测试	和	再次	放	向上	在	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	**,**
工厂	,

当蒸汽机组装完毕，经过测试并在工厂再次安装好之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːkst] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] , [ɪn] ['sekʃnz] , [bəuθ] [hʌlz] , ['floʊtɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd]

they	**were**	**boxed**	**for**	**shipment**	**,**	**in**	**sections**	**,**	**both**	**hulls**	**,**	**floating**	**dock**	**and**
他们	是	盒装	为了	运输	,	在	部分	,	两个都	船体	,	漂浮的	码头	和

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	**,**
机械	,

它们被分段装箱运输，包括两个船体、浮动船坞和机械设备。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

when	**they**	**were**	**ready**	**for**
什么时候	他们	是	准备好	为了

当他们准备好时

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ruːt] ['evər] ['trævəst] [baɪ] [ʃɪp] .

THE	**STRANGEST**	**ROUTE**	**EVER**	**TRAVERSED**	**BY**	**SHIP**	**.**
这	最奇怪的	路线	曾经	穿越	经过	船	.

船舶航行过的最奇特的路线。

[frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ðeɪ] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] — [ðens] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] — [ɑːn]

From	**Liverpool**	**they**	**went**	**first**	**to**	**St**	**.**	**Petersburgh**	**—**	**thence**	**to**	**Moscow**	**—**	**on**
从	利物浦	他们	去	第一的	到	英石	.	圣彼得堡	—	因此	到	莫斯科	—	在

[tuː; tə] - ['nɔvgɔrət] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɔlgə] — ['oʊvər] [ðə; ði] ['juərəl] ['maʊntnz] — [tuː; tə] [ðə; ði]

to	**Nijni**	**Novgorod**	**—**	**across**	**the**	**Volga**	**—**	**over**	**the**	**Ural**	**Mountains**	**—**	**to**	**the**
到	-	诺夫哥罗德	—	穿过	这	伏尔加河	—	超过	这	乌拉尔	山脉	—	到	这

['ɑːrəl] [siː] ,

Aral	**Sea**	**,**
阿拉尔	海	,

他们从利物浦出发，先到圣彼得堡，然后到莫斯科，再到下诺夫哥罗德，渡过伏尔加河，翻越乌拉尔山脉，到达咸海。

[ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] — [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'bɑːkst] , [ðə; ði] ['sekʃnz] [wʌns] [ə'gen] [pʊt]

in	**Asia**	**—**	**where**	**they**	**were**	**at**	**length**	**unboxed**	**,**	**the**	**sections**	**once**	**again**	**put**
在	亚洲	—	在哪里	他们	是	在	长度	开箱	,	这	部分	一次	再次	放

[tə'geðər] [ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ]

together	**and**	**,**	**lo**	**,**	**a**
一起	和	,	洛	,	一个

在亚洲——在那里，它们最终被拆箱，各个部分再次组装起来，瞧！

[praʊd] [floʊ'tɪlə] ['greɪst] [ðə; ði] ['ɑːrəl] ,

PROUD	**FLOTILLA**	**GRACED**	**THE**	**ARAL**	**,**
自豪的	船队	恩赐	这	阿拉尔	,

骄傲的舰队光临了阿拉尔海域，

['ʌp'rɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][hændz] .
upreared **as** **if** **by** **magic** **hands** **.**
竖立 作为 如果 经过 魔法 双手 .

仿佛被魔法之手扶起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['rʌʃəz] ['grændəst] [dri:m] [ʌv; əv]['empaɪər] .
This **was** **the** **initiative** **in** **Russia's** **grandest** **Dream** **of** **Empire** **.**
这 曾是 这 倡议 在 俄罗斯的 最宏伟 梦 的 帝国 .

这是俄罗斯最宏伟的帝国梦想中的构想。

[ði:z] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɑ:rəl] ['bæriər] ,
These **vessels** **had** **crossed** **the** **Aral** **barrier** **,**
这些 船只 有 交叉 这 阿拉尔 障碍 ,

这些船只已经越过了咸海屏障。

[ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [si:] ,
and **swooped** **down** **like** **things** **of** **life** **on** **the** **insulated** **sea** **,**
和 俯冲 向下 喜欢 事物 的 生活 在 这 绝缘的 海 ,

它们像隔绝海面上的生物一样俯冲而下。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [hu:z] [ʃɔ:z] ['fɑ:ndli] [dri:md] [ðeɪ] [dwelt] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['fæstnəs] .
the **inhabitants** **of** **whose** **shores** **fondly** **dreamed** **they** **dwelt** **secure** **in** **Nature's** **fastness** **.**
这 居民 的 谁 海岸 深情地 梦见 他们 居住 安全的 在 自然的 快速 .

居住在这些海岸边的人们，曾满怀憧憬地梦想着自己能安居于大自然的庇护之下。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['trænspɔ:rt]['ves(ə)lz][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti]['oʊvər][ðə; ði]
Impossible **would** **it** **have** **been** **to** **transport** **vessels** **in** **their** **entirety** **over** **the**
不可能的 会 它 有 到过 到 运输 船只 在 他们的 整体 超过 这
['rʌgɪd] [haɪts] ,
rugged **heights** **,**
崎岖 高度 ,

要将整艘船只运过崎岖的山峰是不可能的。

[ænd; ənd] ['dedli] [ɪm'præktɪkəbl] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n]
and **deadly** **impracticable** **would** **it** **have** **been** **to** **attempt** **their** **construction**
和 致命 不切实际 会 它 有 到过 到 试图 他们的 建造
[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rəl] ['si:bɔ:rd] ,
on **the** **Aral** **seaboard** **,**
在 这 阿拉尔 海岸 ,

在咸海沿岸建造这些设施是极其不切实际的，而且后果不堪设想。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['pi:p(ə)l] .
in **full** **view** **of** **an** **alert** **and** **suspicious** **people** **.**
在 满的 看法 的 一个 警报 和 可疑的 人们 .

在一群警觉且疑心重重的人的注视下。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [θri:] ['letərz] ,
Here **it** **may** **be** **well** **to** **introduce** **three** **letters** **,**
这里 它 可能 是 出色地 到 介绍 三 信件 ,

这里不妨引入三个字母：

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
the **originals** **of** **which** **are** **in** **possession** **of** **the** **writer** **,**
这 原件 的 哪个 是 在 拥有 的 这 作家 ,

原件由作者本人保存。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['steɪtmənts] .
and **which** **are** **fully** **corroborative** **of** **the** **preceding** **statements** **.**
和 哪个 是 完全 佐证 的 这 前 声明 .

这些内容完全证实了前面的陈述。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði][grænd] [duːk] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] :
“ To His Imperial Highness the Grand Duke Constantine :
“ 到 他的 帝国 高度 这 盛大 公爵 康斯坦丁 :

致康斯坦丁大公殿下:

“ [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
“ I beg leave to present to Your Imperial Highness lithographs of the two
“ 我 求 离开 到 展示 到 你的 帝国 高度 石版画 的 这 二
['kɔːrəgeɪtɪd] ['gælvənaɪzd]['aɪərn] [s'tiːməz] ,
corrugated galvanized iron steamers ,
瓦楞 镀锌 铁 蒸汽船 ,

“我谨向殿下呈上两幅波纹镀锌铁蒸汽船的石版画，

[bɪlt] [æt; ət] ['livəpuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] - ['rɪvər] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn]
built at Liverpool for the Syr Dariah River , under the supervision of Captain
建造 在 利物浦 为了 这 叙利亚 - 河 , 在下面 这 监督 的 队长
[ə; eɪ] . - ,
A . Boutakoff ,
一个 . - ,

该船由利物浦建造，用于锡尔达里亚河，由A. Boutakoff船长监督建造。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] .
of the Russian Imperial Navy .
的 这 俄语 帝国 海军 .

俄罗斯帝国海军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

“ [ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][bɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [dɑːk] , [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt]
“ The two steamers , together with one barge and a lifting dock , are finished
“ 这 二 蒸汽船 , 一起 和 一 驳船 和 一个 举重 码头 , 是 完成的
, ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
, ready for shipment .
, 准备好 为了 运输 .

“两艘轮船，连同一艘驳船和一个起重码头，已经完工，可以装船了。”

['kæptɪn] - [left] ['livəpuːl] [mɑːrtʃ] - (13th) .
Captain Boutakoff left Liverpool March 25 (13th) .
队长 - 左边 利物浦 行进 - (13th) .

布塔科夫上尉于3月25日（13日）离开利物浦。

“ [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] - ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
“ Your Imperial Highness ' humble servant ,
“ 你的 帝国 高度 - 谦逊的 仆人 ,

“陛下卑微的仆人，

([saɪnd] .) “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['frænsɪs] . ”
(Signed .) “ JOSEPH FRANCIS . ”
(签名 .) “ 约瑟夫 弗朗西斯 . ”

（签名）“约瑟夫·弗朗西斯。”

“ [mə'riːn] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [dɛpt] . }
“ Marine Ministry of the Shipbuilding Dep't . }
“ 海洋 部 的 这 造船 部门 . }

“造船部海洋省”

[mɑːrtʃ] - , - — [noʊ] . - .
March 31 , 1861 — No . 189 .
行进 - , - — 不 . - .

1861年3月31日——第189号。

“ [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] :

“	To	Mr	.	Joseph	Francis	:
“	到	先生	.	约瑟夫	弗朗西斯	:

致约瑟夫·弗朗西斯先生：

“ [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði][grænd] [duːk] ,

“	The	letter	which	you	addressed	to	His	Imperial	Highness	the	Grand	Duke	,
“	这	信	哪个	你	已解决	到	他的	帝国	高度	这	盛大	公爵	,

['dʒen(ə)rəl]['ædmərəl] ,

General	Admiral	,
一般的	上将	,

“您写给皇太子殿下、海军上将的信，

[ɑːn][ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] ,

on	the	25th	March	,
在	这	25th	行进	,

3月25日，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['haɪnəs] [tuː] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd]

with	which	you	presented	to	His	Imperial	Highness	two	drawings	of	corrugated
和	哪个	你	呈现	到	他的	帝国	高度	二	图画	的	瓦楞

['aɪərn] [s'tiːməz] ,

iron	steamers	,
铁	蒸汽船	,

你曾向殿下呈递两幅波纹铁皮蒸汽船的图纸，

[hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

has	been	sent	to	this	committee	,	with	a	resolution	from	the	Ministry
有	到过	发送	到	这	委员会	,	和	一个	解决	从	这	部

[ʌv; əv] [mə'riːn] ,

of	Marine	,
的	海洋	,

已将该文件连同海洋部的决议一起提交给该委员会。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

stating	that	His	Imperial	Highness	desired	his	thanks	to	you	.
声明	那	他的	帝国	高度	想要的	他的	谢谢	到	你	.

并表示殿下希望向您表示感谢。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ˌðer'ʌv] .

The	committee	has	the	honor	to	inform	you	thereof	.
这	委员会	有	这	荣誉	到	通知	你	其中	.

委员会荣幸地通知各位。

“ ['mænɪdʒər] , - “ [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Manager	,	Bellarmsky	“	THE	PRESIDENT	.
“	经理	,	-	“	这	总统	.

“经理，贝尔拉姆斯基”总裁。

([saɪnd] .) “ ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [tʃɜ·nɑːfski] .

(	Signed	.	)	“	Major	-	General	CHERNOFSKY	.
(	签名	.	)	“	主要的	-	一般的	切尔诺夫斯基	.

（签名）“切尔诺夫斯基少将。

” (['letər] [frʌm; frəm]['ædmərəl] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] .)

”	(	Letter	from	Admiral	Boutakoff	to	Mr	.	Francis	.	)
”	(	信	从	上将	-	到	先生	.	弗朗西斯	.	)

（布塔科夫海军上将致弗朗西斯先生的信。）

“ [fɔːrt][noʊ] . [wʌn] , [sɪr] - , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .

“	Fort	No	.	1	,	Syr	Dariah	,	July	2	,	1862	.
“	堡	不	.	1	,	叙利亚	-	,	七月	2	,	-	.

“1号堡垒，锡尔达里亚，1862年7月2日。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['frænsɪs] — [ðə; ði] [nuː] [s'tiːməz] [ʌv; əv][maɪ][floʊ'tɪlə] , [bɪlt] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrks]
“ **Dear Mr . Francis — The new steamers of my flotilla , built at your works**
“ 亲爱的 先生 . 弗朗西斯 — 这 新的 蒸汽船 的 我的 船队 , 建造 在 你的 作品
[æt; ət] ['livəpuːl] ,
at Liverpool ,
在 利物浦 ,

“尊敬的弗朗西斯先生——我船队的新轮船，是在利物浦的船厂建造的，

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
are not yet launched , but I hope to accomplish it in about a month .
是 不是 然而 发射 , 但 我 希望 到 完成 它 在 关于 一个 月 .

虽然尚未正式推出，但我希望能在一个月左右完成。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The boilers , on account of the great difficulty of transporting them across the
这 锅炉 , 在 帐户 的 这 伟大的 困难 的 运输 他们 穿过 这
['dezərt] ,
Desert ,
沙漠 ,

由于穿越沙漠运输锅炉极其困难，

[wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
will not arrive before the middle of August ,
将要 不是 到达 前 这 中间 的 八月 ,

最早也要到八月中旬才能到。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [nuː] [s'tiːməz] [ðɪs] [jɪr] ,
so that I shall not have sufficient time to employ the new steamers this year ,
所以 那 我 将 不是 有 充足的 时间 到 采用 这 新的 蒸汽船 这 年 ,

因此，我今年将没有足够的时间来使用这些新轮船。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪəl][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪr] - .
but will give them a trial upon the Syr Dariah .
但 将要 给 他们 一个 审判 之上 这 叙利亚 - .

但会让他们接受叙利亚达里亚人的考验。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tuːn] [dɑːk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
The parts of the pontoon dock will be here about the end of August ,
这 部分 的 这 浮桥 码头 将要 是 这里 关于 这 结尾 的 八月 ,

浮桥码头的部件大约会在八月底运到这里。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [nekst]['wɪntər] .
giving us time to put them together next winter .
给予 我们 时间 到 放 他们 一起 下一个 冬天 .

给我们留出时间，让我们在明年冬天把它们组装起来。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔːrðərn]
“ **With a hearty shake hands , and my sincere sympathies with your northern**
“ 和 一个 爽朗 摇 双手 , 和 我的 真诚 同情 和 你的 北方
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

“谨致以热烈的握手，并向你们北方的同胞们致以最诚挚的慰问，

[ʌv; əv] [huːz] ['viktəriz] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
of whose victories I congratulate you .
的 谁 胜利 我 祝贺 你 .

我向你们取得的胜利表示祝贺。

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] [moʊst]['truːli] ,
“ **I remain , yours most truly ,**
“ 我 保持 , 你的 最多 真的 ,

“我依然是，你最真诚的，

([saɪnd] .) “ [ə; eɪ] . - .
(Signed .) “ A . BOUTAKOFF .
(签名 .) ” 一个 . - .

（签名）“A. BOUTAKOFF。

” [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ,
” On the launching of the steamers ,
” 在 这 发射 的 这 蒸汽船 ,

“在蒸汽船下水之际，

[ðə; ði] ['empərər] [kən'grætjuleitid] ['mɪstər] . ['frænsɪs][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]
the Emperor congratulated Mr . Francis on the success of the invention by which
这 皇帝 恭喜 先生 . 弗朗西斯 在 这 成功 的 这 发明 经过 哪个
[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt]
the first obstacle that
这 第一的 障碍 那

皇帝祝贺弗朗西斯先生发明成功，克服了第一个障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
barred the way to the conquest of a vast territory was removed ,
禁止 这 方式 到 这 征服 的 一个 广阔的 领土 曾是 已移除 ,

阻碍征服广袤领土的道路被移除，

['oʊpənɪŋ][æn; ən]['ævənuː][tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['empaɪər] .
opening an avenue to increased Empire .
开幕 一个 大街 到 增加 帝国 .

开辟了一条扩张帝国版图的道路。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrəl] , ['oʊnli] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After the survey of the Aral , only rendered possible by the construction of
后 这 民意调查 的 这 阿拉尔 , 仅有的 渲染 可能的 经过 这 建造 的
[ðiːz] ['ves(ə)lz] ,
these vessels ,
这些 船只 ,

在这些船只建造之后，对咸海的勘测才成为可能。

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] ,
fortifications were constructed on the shores of that sea ,
防御工事 是 建造 在 这 海岸 的 那 海 ,

在那片海域的岸边修建了防御工事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl]
and the long - deferred conquest of that section of Asia was , to all
和 这 长的 - 延期 征服 的 那 部分 的 亚洲 曾是 , 到 全部
[in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ə'kɑːmplɪʃt] .
intents and purposes , accomplished .
意图 和 目的 , 完成 .

对亚洲那片地区期待已久的征服，实际上已经完成。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,
In order to still further emphasize his gratitude ,
在 命令 到 仍然 更远 强调 他的 感激 ,

为了进一步表达他的感激之情，

[ðə; ði] ['empərər] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['frænsɪs][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər]

the	Emperor	caused	Mr	.	Francis	to	be	created	a	Knight	of	the	Royal	Order
这	皇帝	导致	先生	.	弗朗西斯	到	是	创建	一个	骑士	的	这	皇家	命令

[ʌv; əv] [seɪnt] ['stænislɔ:s, -lajs] ,

of	Saint	Stanislaus	,
的	圣	斯坦尼斯劳斯	,

皇帝下令授予弗朗西斯先生圣斯坦尼斯劳斯皇家骑士勋章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dekə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

one	of	the	richest	decorations	in	the	gift	of	royalty	.
一	的	这	最富有的	装饰	在	这	礼物	的	皇室	.

这是皇室馈赠中最珍贵的装饰品之一。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] :

Following	is	a	copy	of	the	parchment	:
下列的	是	一个	复制	的	这	羊皮纸	:

以下是羊皮纸的副本：

“ [wi:; wi] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði]['sekənd] , ['empərər] [ænd; ənd] ['ɔ:təkræt]

“	We	,	by	the	grace	of	God	,	Alexander	the	Second	,	Emperor	and	Autocrat
“	我们	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	亚历山大	这	第二	,	皇帝	和	独裁者

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

of	all	the	Russians	,
的	全部	这	俄罗斯人	,

“我们，蒙上帝恩典，亚历山大二世，全体俄罗斯人的皇帝和独裁者，

[zɑ:r] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [grænd] [du:k] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Czar	of	Poland	,	Grand	Duke	of	Finland	,	etc	.	,	etc	.	,
沙皇	的	波兰	,	盛大	公爵	的	芬兰	,	ETC	.	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

波兰沙皇、芬兰大公等等等等。

“ [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] , ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] :

“	To	Joseph	Francis	,	Citizen	of	the	United	States	of	North	America	:
“	到	约瑟夫	弗朗西斯	,	公民	的	这	团结的	各州	的	北	美国	:

致美国公民约瑟夫·弗朗西斯：

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'ri:n] ['hævɪŋ] ['testifaid] [tu:; tə][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

“	The	Ministry	of	Marine	having	testified	to	your	particular	services	,
“	这	部	的	海洋	拥有	作证	到	你的	特别的	服务	,

“鉴于海洋部已对你的具体服务作出证明，

[wi:; wi][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə]['nɑ:mɪneɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

we	have	graciously	been	pleased	to	nominate	you	a	Knight	of	our
我们	有	亲切地	到过	高兴	到	提名	你	一个	骑士	的	我们的

[ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] ['stænislɔ:s, -lajs][baɪ][æn; ən][ju:kɑ:z][ʌv; əv] 7th [noʊ'vembər]

Imperial	and	Royal	Order	of	Saint	Stanislaus	by	an	Ukaz	of	7th	November
帝国	和	皇家	命令	的	圣	斯坦尼斯劳斯	经过	一个	乌卡兹	的	7th	十一月

,

,

,

我们非常荣幸地通过11月7日的乌卡兹（Ukaz）法令提名您为我们帝国和皇家圣斯坦尼斯劳斯勋章的骑士。

- , ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] ,

1860	,	given	to	our	Chapter	of	Orders	,
-	,	给定	到	我们的	章	的	订单	,

1860年，赠予我们的修会，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [duː][saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] [dɪˈploʊmə][ɪn] [ˈwɪtnəs] [ˌðerˈʌv] ,
to **the** **end** **that** **they** **do** **sign** **and** **seal** **this** **Diploma** **in** **witness** **thereof** **,**
到 这 结尾 那 他们 做 符号 和 海豹 这 文凭 在 证人 其中 ,

因此，他们特此签署并盖章此文凭，以示见证。

[ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
and **forward** **to** **you** **the** **insignia** **of** **the** **Order** **.**
和 向前 到 你 这 徽章 的 这 命令 .

并将勋章寄送给您。

“ [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ðɪs] 10th [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - .
“ **St** **.** **Petersburg** **,** **this** **10th** **day** **of** **November** **,** **1860** **.**
” 英石 . 圣彼得堡 , 这 10th 天 的 十一月 , - .

“圣彼得堡，1860年11月10日。

[[siːl] .]
[**SEAL** **.** **]**
[海豹 .]

[海豹。]

[ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [kaʊnt] [bɔːrtʃ] .
The **Vice** **-** **President** **,** **Count** **Borch** **.**
这 副 - 总统 , 数数 博尔奇 .

副总统，博尔奇伯爵。

[lɛfˈtɛnənt] . - [ˈdʒen(ə)rəl] , - .
Lieut **.** **-** **General** **,** **L'Ecesujsecetz** **.**
中尉 . - 一般的 , - .

中将，L'Ecesujsecetz。

[grænd][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] , - .
Grand **Master** **of** **Ceremonies** **,** **Rhitrovo** **.**
盛大 掌握 的 仪式 , - .

司仪，Rhitrovo。

[ˈmembər] , [ˈkuː] , uyey5Eyuivel . ,
Member **,** **Ku** **,** **uyey5Eyuivel** **.** **,**
成员 , 库 , uyey5Eyuivel . ,

成员，Ku，uyey5Eyuivel.，

[noʊ] . [faɪv] , - .
No **.** **5** **,** **756** **.**
不 . 5 , - .

第5号，756。

” [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpætnts] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv]
” **Shortly** **after** **the** **securing** **of** **his** **patents** **in** **Russia** **Mr** **.** **Francis** **disposed** **of**
” 不久 后 这 确保 的 他的 专利 在 俄罗斯 先生 . 弗朗西斯 处置 的
[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈsɪstəm] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə]['bærən] - ,
a **portion** **of** **his** **corrugated** **system** **patent** **to** **Baron** **Rumin** **,**
一个 部分 的 他的 瓦楞 系统 专利 到 男爵 - ,

“弗朗西斯先生在俄罗斯获得专利后不久，便将他的一部分瓦楞纸系统专利转让给了鲁明男爵。”

[ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərər] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmɑːskaʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈvɔlgə][ænd; ənd]
Chamberlain **to** **the** **Emperor** **,** **covering** **Moscow** **and** **the** **Rivers** **Volga** **and**
管家 到 这 皇帝 , 覆盖 莫斯科 和 这 河流 伏尔加河 和
[dɑːn] .
Don **.**
大学教师 .

皇帝的侍从官，负责莫斯科、伏尔加河和顿河地区。

['æftər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
After **the** **contract** **was** **drawn** **,**
后 这 合同 曾是 绘制 ,

合同拟定后，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['kæspɪən] [si:] ,
a **request** **was** **made** **on** **the** **part** **of** **the** **Baron** **to** **include** **the** **Caspian** **Sea** **,**
一个 要求 曾是 制成 在 这 部分 的 这 男爵 到 包括 这 里海 海 ,

男爵提出将里海也纳入其中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,
and **to** **which** **no** **objection** **was** **made** **,**
和 到 哪个 不 异议 曾是 制成 ,

对此，没有人提出异议。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['vælju:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kæspɪən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
as **little** **value** **was** **placed** **on** **the** **Caspian** **at** **that** **time** **,**
作为 小的 价值 曾是 放置 在 这 里海 在 那 时间 ,

当时人们对里海的价值重视程度很低。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
on **account** **of** **its** **shallow** **water** **and** **isolated** **position** **,** **no** **one** **supposing** **that** **a**
在 帐户 的 它是 浅的 水 和 孤立 位置 , 不 一 假如 那 一个

由于水浅且位置偏僻，没有人会认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['reɪlweɪ] [wʊd] ['evər] [krɔ:s] [ðə; ði][ˌdʒæks'ɑ:rti:z]
RAILWAY **WOULD** **EVER** **CROSS** **THE** **JAXARTES**
铁路 会 曾经 叉 这 雅克萨特斯

铁路会穿越杰克逊河吗?

[ænd; ənd][dʒɔɪn][bəuθ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rəl] [si:] ,
and **join** **both** **the** **great** **rivers** **that** **flow** **into** **the** **Aral** **Sea** **,**
和 加入 两个都 这 伟大的 河流 那 流动 进入 这 阿拉尔 海 ,

并汇合流入咸海的两条大河，

[kə'nektɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rəl][ænd; ənd]['kæspɪən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tʃaɪnə] ,
connecting **commerce** **with** **the** **Aral** **and** **Caspian** **,** **as** **well** **as** **China** **,**
连接 商业 和 这 阿拉尔 和 里海 , 作为 出色地 作为 中国 ,

将贸易与咸海和里海以及中国联系起来，

[ænd; ənd][soʊ]['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
and **so** **onward** **to** **the** **Pacific** **Coast** **.**
和 所以 向前 到 这 太平洋 海岸 .

就这样一路向太平洋沿岸进发。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['bærən] - , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
A **factory** **was** **eventually** **established** **by** **Baron** **Rumin** **,** **on** **the** **Banks** **of** **the**
一个 工厂 曾是 最终 已确立的 经过 男爵 - , 在 这 银行 的 这
['vɔlgə] ,
Volga **,**
伏尔加河 ,

鲁明男爵最终在伏尔加河畔建立了一家工厂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ,
for **the** **construction** **of** **steamers** **,**
为了 这 建造 的 蒸汽船 ,

用于建造蒸汽船，

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	practical	workmen	were	sent	to	this	factory	from	the	establishment
和	实际的	工人	是	发送	到	这	工厂	从	这	建立

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

of	Mr	.	Francis	,
的	先生	.	弗朗西斯	,

弗朗西斯先生创办这家工厂后，便派遣了许多能工巧匠到厂里来。

[æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

at	Greenpoint	,	Brooklyn	,	New	York	.
在	格林波因特	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

位于纽约布鲁克林绿点区。

[ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns]

This	brief	account	of	Russia's	struggle	for	supremacy	among	the	family	of	nations
这	简短的	帐户	的	俄罗斯的	斗争	为了	霸权	之中	这	家庭	的	国家

,

,

,

这篇关于俄罗斯在国际社会中争夺霸权的简短记述，

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔːrmoʊst]

so	intimately	interwoven	with	the	history	of	one	of	America's	foremost
所以	亲密	交织	和	这	历史	的	一	的	美国的	首先

[ɪn'ventəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [fiːld] ,

inventors	in	the	life	-	saving	field	,
发明家	在	这	生活	-	保存	场地	,

与美国最杰出的救生领域发明家之一的历史紧密交织在一起，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	another	instance	of	the	Providence	that	rules	the	destinies	of	the	world	,
是	其他	实例	的	这	普罗维登斯	那	规则	这	命运	的	这	世界	,

这是天意主宰世界命运的又一例证。

[θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['wɜːrkərz] .

through	the	lives	of	unassuming	and	patient	workers	.
通过	这	生活	的	谦逊	和	病人	工人	.

通过那些默默无闻、耐心细致的劳动者的生活。

[frʌm; frəm] [ɪk'sperɪmənt] [keɪm] [ɪn'venʃ(ə)n] .

From	experiment	came	invention	.
从	实验	来了	发明	.

发明源于实验。

[ðə; ði] [laɪf] - [kɑːr] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	Life	-	Car	,	in	this	instance	the	outcome	of	extended	experiment	on	the	part
这	生活	-	车	,	在	这	实例	这	结果	的	扩展	实验	在	这	部分

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] ,

of	Joseph	Francis	,
的	约瑟夫	弗朗西斯	,

在这种情况下，生命之车是约瑟夫·弗朗西斯长期实验的成果。

[pruːvd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

proved	the	value	of	the	corrugating	system	,	the	fame	of	which	,	within	a	few
已证实	这	价值	的	这	瓦楞纸板	系统	,	这	名声	的	哪个	,	之内	一个	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这证明了瓦楞纸板系统的价值，该系统在短短几年内便声名鹊起。

[spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

spread	all	over	the	world	.
传播	全部	超过	这	世界	.

遍布世界各地。

[ðə; ði] [laɪf] - [kɑ:r] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['sɪstəm] ,

The	Life	-	Car	,	the	first	construction	under	the	corrugated	system	,
这	生活	-	车	,	这	第一的	建造	在下面	这	瓦楞	系统	,

生命之车，首个采用波纹结构建造的车辆

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

was	merely	the	germ	of	the	widespread	uses	to	which	the	system	was
曾是	仅仅	这	细菌	的	这	广泛	用途	到	哪个	这	系统	曾是

[ænd; ənd][ɪz]['æplɪkəb(ə)l] ,

and	is	applicable	,
和	是	适用的	,

这仅仅是该系统广泛应用的一个雏形，而这种广泛应用如今依然存在。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] .

as	has	been	shown	.
作为	有	到过	所示	.

已经证明。

['sti:mʃɪp] , ['floʊtɪŋ] [dɑ:ks] , [pɑ:n'tu:n] ['brɪdʒɪz] ,

Steamships	,	floating	docks	,	pontoon	bridges	,
蒸汽船	,	漂浮的	码头	,	浮桥	桥梁	,

蒸汽船、浮动码头、浮桥

['mɪlətəri]['wægənz][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'strʌkʃənz]

military	wagons	and	railway	cars	are	only	a	few	among	the	many	constructions
军队	马车	和	铁路	汽车	是	仅有的	一个	很少	之中	这	许多	建筑

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['frænsɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

to	which	the	Francis	system	of	corrugated	iron	was	applied	by	him	and
到	哪个	这	弗朗西斯	系统	的	瓦楞	铁	曾是	应用	经过	他	和

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] .

those	to	whom	he	sold	the	right	to	manufacture	.
那些	到	谁	他	卖	这	正确的	到	生产	.

军用货车和铁路车辆只是弗朗西斯波纹铁皮系统被他以及他出售制造权的其他人应用于的众多建筑中的一小部分。

[ðə; ði] [laɪf] - [kɑ:r] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

The	Life	-	Car	,	then	,	was	the	suggestion	that	led	to	the	construction
这	生活	-	车	,	然后	,	曾是	这	建议	那	引领	到	这	建造

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] ,

of	the	portable	,
的	这	便携的	,

因此，生命救援车的构想促成了便携式车辆的建造。

[strɔ:ŋ] , [laɪt] - [dræft] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪmplɪment] , [ɪn] ['rʌʃəz] [hændz]

strong	,	light	-	draft	ship	,	which	proved	the	most	powerful	implement	,	in	Russia's	hands
强的	,	光	-	草稿	船	,	哪个	已证实	这	最多	强大的	实施	,	在	俄罗斯的	双手

,

,

,

坚固轻便的舰船，在俄罗斯手中被证明是最强大的武器。

[ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['væstɪst] [ski:m] [ʌv; əv]['empaɪər]['evər] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]

of	working	out	the	vastest	scheme	of	empire	ever	conceived	in	the	brain	of
的	在职的	出去	这	最广阔	方案	的	帝国	曾经	构思	在	这	脑	的

[mæn] .

man	.
男人	.

制定人类历史上构想出的最庞大的帝国计划。

['mɪstər] . ['frænsɪs] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:nərd] [bɪ'jɑ:nd] [moʊst] [men]

Mr	**.**	**Francis**	**,**	**successful**	**in**	**all**	**his**	**inventions**	**,**	**has**	**been**	**honored**	**beyond**	**most**	**men**
先生	.	弗朗西斯	,	成功的	在	全部	他的	发明	,	有	到过	荣幸	超过	最多	男人

[baɪ] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

by	**foreign**	**potentates**	**,**
经过	外国的	统治者	,

弗朗西斯先生的所有发明都取得了成功，他受到的外国权贵的尊崇远超常人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊldz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑ:nər] ,

and	**now**	**is**	**about**	**to**	**receive**	**what**	**he**	**holds**	**to**	**be**	**the**	**crowning**	**honor**	**,**
和	现在	是	关于	到	收到	什么	他	持有	到	是	这	加冕	荣誉	,

而现在，他即将获得他认为的最高荣誉。

[ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tu:] ['kɔŋgresiz] ,

the	**bestowal**	**of**	**the**	**gold**	**medal**	**awarded**	**him**	**by**	**two**	**Congresses**	**,**
这	授予	的	这	金子	勋章	获奖	他	经过	二	国会	,

他获得了两届国会颁发的金质奖章。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃoʊzn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

with	**the**	**double**	**thanks**	**of**	**this**	**chosen**	**body**	**of**	**representatives**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	这	双倍的	谢谢	的	这	选定	身体	的	代表	的	这	人们	.

谨代表人民选举产生的代表机构，向你们致以双倍的谢意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ə'pendɪks] .

Appendix	**.**
附录	.

附录。

[wɪl] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

WILL	**OF**	**PETER**	**THE**	**GREAT**	**,**	**FATHER**	**OF**	**RUSSIAN**	**SHIP**	**-**	**BUILDING**	**.**
将要	的	彼得	这	伟大的	,	父亲	的	俄语	船	-	建筑	.

俄罗斯造船之父彼得大帝的遗嘱。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	**following**	**is**	**an**	**authentic**	**copy**	**of**	**the**	**Will**	**of**	**Peter**	**the**	**Great**	**,**
这	下列的	是	一个	真正的	复制	的	这	将要	的	彼得	这	伟大的	,

以下是彼得大帝遗嘱的真迹副本：

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

the	**first**	**Emperor**	**of**	**Russia**	**.**
这	第一的	皇帝	的	俄罗斯	.

俄罗斯第一位沙皇。

[ðɪs] [wɪl] [ɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔ:] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑ:lətɪks] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

This	**will**	**is**	**the**	**supreme**	**foundation**	**and**	**law**	**of**	**Russian**	**politics**	**,**	**since**	**his**	**time**	**,**
这	将要	是	这	最高	基础	和	法律	的	俄语	政治	,	自从	他的	时间	,

自他那个时代以来，这一意志一直是俄罗斯政治的最高基础和法则。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [di:] - ,

and	**was**	**confidentially**	**deposited**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Abbe**	**de**	**Bervis**	**,**
和	曾是	保密	已存	在	这	双手	的	这	阿贝	德	-	,

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ,

Minister	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**,**
部长	的	外国的	事务	,

并秘密交由外交大臣贝尔维斯神父保管。

[ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

in	1757	,	and	also	in	those	of	Louis	XV	.
在	-	,	和	还	在	那些	的	路易斯	十五	.

1757 年，以及路易十五的那些年。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [fræns] ,

A	copy	is	also	to	be	found	in	the	diplomatic	archives	of	France	,
一个	复制	是	还	到	是	成立	在	这	外交	档案	的	法国	,

法国外交档案馆也藏有一份副本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] :

from	which	this	translation	is	derived	:
从	哪个	这	翻译	是	衍生的	:

此译文即源自于：

[ðə; ði] [wɪl] .

THE	WILL	.
这	将要	.

遗嘱。

[prɪ'lɪmɪneri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

PRELIMINARY	CONSIDERATIONS	.
初步的	考虑因素	.

初步考虑因素。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['trɪnəti] , [wiː; wi] , ['piːtər] ,

In	the	name	of	the	most	Holy	and	Indivisible	Trinity	,	we	,	Peter	,
在	这	姓名	的	这	最多	圣	和	不可分割的	三位一体	,	我们	,	彼得	,

奉至圣至不可分割的三位一体之名，我们，彼得，

[ðə; ði][fɜːrst]['empərər][ænd; ənd] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	First	Emperor	and	Autocrat	of	all	the	Russias	,	etc	.	,
这	第一的	皇帝	和	独裁者	的	全部	这	俄罗斯	,	ETC	.	,

俄罗斯第一位皇帝兼独裁者等等

[tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] [sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]

to	all	our	descendants	and	successors	to	the	throne	and
到	全部	我们的	后代	和	继承人	到	这	王座	和

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] :

government	of	the	Russian	nation	:
政府	的	这	俄语	国家	:

致我们所有俄罗斯民族的后裔和王位及政府继承人：

[gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ]

God	,	from	whom	we	derive	our	existence	,	and	to	whom	we	owe
上帝	,	从	谁	我们	派生	我们的	存在	,	和	到	谁	我们	欠

['aʊər; ɑːr] [kraʊn] ,

our	crown	,
我们的	王冠	,

上帝，我们赖以生存，我们得享荣耀，

['hævɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]

having	constantly	enlightened	us	by	His	spirit	,	and	sustained	us	by	His
拥有	不断地	开明	我们	经过	他的	精神	,	和	持续	我们	经过	他的

[dɪ'vaɪn] [help] ,

Divine	help	,
神圣的	帮助	,

祂以祂的灵不断启迪我们，并以祂的神圣帮助扶持我们，

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][æz; əz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][hoʊld] [sweɪ]
allow **us** **to** **look** **on** **the** **Russian** **people** **as** **called** **upon** **hereafter** **to** **hold** **sway**
允许 我们 到 看 在 这 俄语 人们 作为 称为 之上 此后 到 抓住 摇摆
['oʊvər] ['jʊrəp] .
over **Europe** **.**
超过 欧洲 .

让我们把俄罗斯人民视为未来统治欧洲的希望。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ,
My **reason** **for** **thus** **thinking** **is** **,**
我的 原因 为了 因此 思维 是 ,

我这样想的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][hæv; həv]['moʊstli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , ['bɔːdərɪŋ]
that **the** **European** **nations** **have** **mostly** **reached** **a** **state** **of** **old** **age** **,** **bordering**
那 这 欧洲的 国家 有 大多 达到 一个 状态 的 老的 年龄 , 毗邻
[ə'pɑːn][ˌɪmbə'sɪləti] ,
upon **imbecility** **,**
之上 白痴 ,

欧洲各国大多已步入老年，近乎愚钝。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : ['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] ,
or **they** **are** **rapidly** **approaching** **it** **:** **naturally** **,** **then** **,**
或者 他们 是 快速 接近 它 : 自然 , 然后 ,

或者他们正在迅速接近目标：那么，自然而然地，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd]
they **will** **be** **easily** **and** **indubitably** **conquered** **by** **a** **people** **strong** **in** **youth** **and**
他们 将要 是 容易地 和 无疑 征服 经过 一个 人们 强的 在 青年 和
['vɪgər] ,
vigor **,**
活力 ,

他们必将被一个年轻力壮、充满活力的民族轻易征服。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] ['lætər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
especially **when** **this** **latter** **shall** **have** **attained** **its** **full** **strength** **and** **power** **.**
尤其 什么时候 这 后者 将 有 已达到 它是 满的 力量 和 力量 .

尤其是当后者达到其全部实力和力量时。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['kʌntriz] [baɪ][ðə; ði]
I **look** **on** **the** **future** **invasion** **of** **the** **Eastern** **and** **Western** **countries** **by** **the**
我 看 在 这 未来 入侵 的 这 东 和 西 国家 经过 这
[nɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
North **as** **a** **periodical** **movement** **ordained** **by** **Providence** **,**
北 作为 一个 期刊 移动 受戒 经过 普罗维登斯 ,

我认为北方国家未来入侵东西方国家是天意安排的周期性运动。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] , [rɪ'dʒenəˌreɪtid][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][bɑːr'beriən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
who **,** **in** **a** **like** **manner** **,** **regenerated** **the** **Russian** **nation** **by** **barbarian** **invasion** **.**
WHO , 在 一个 喜欢 方式 , 再生 这 俄语 国家 经过 野蛮人 入侵 .

他们也以类似的方式，通过蛮族入侵使俄罗斯民族重获新生。

[ðiːz] [ˌɛmə'greɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['riːflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
These **emigrations** **of** **men** **from** **the** **North** **are** **as** **the** **reflux** **of** **the** **Nile** **,**
这些 移民 的 男人 从 这 北 是 作为 这 反流 的 这 尼罗河 ,

这些来自北方的男性移民潮就像尼罗河的回流一样，

[wɪtʃ] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [kʌmz] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [lændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][baɪ]
which , at certain periods comes to fertilize the impoverished lands of Egypt by
哪个 , 在 肯定 时期 来 到 施肥 这 贫困 土地 的 埃及 经过
[ɪts][dɪ'pɑːzɪt] .
its deposit .
它是 订金 .

在某些时期，它的沉积物会滋养埃及贫瘠的土地。

[aɪ][faʊnd] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvjələt] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvər] :
I found Russia as a rivulet , I leave it a river :
我 成立 俄罗斯 作为 一个 溪流 , 我 离开 它 一个 河 :

我发现俄罗斯时，它只是一条小溪；我离开时，它已变成了一条大河。

[maɪ] [sək'sesəz] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] , ['destɪnd] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði]
my successors will make of it a large sea , destined to fertilize the
我的 继承人 将要 制作 的 它 一个 大的 海 , 注定 到 施肥 这
[ɪm'pɑːvərɪʃt] [lændz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
impoverished lands of Europe ,
贫困 土地 的 欧洲 ,

我的继任者们将把它变成一片浩瀚的海洋，滋养欧洲贫瘠的土地。

[ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ][dæmz] [i'rektid] [baɪ] [wiːk] [hændz] ,
and its waters will overflow , in spite of imposing dams erected by weak hands ,
和 它是 水 将要 溢出 , 在 尽管如此 的 气势磅礴 水坝 竖立 经过 虚弱的 双手 ,

尽管有软弱之人建造了雄伟的大坝，河水仍将泛滥。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] [kɔːrs] .
if our descendants only know how to direct its course .
如果 我们的 后代 仅有的 知道 如何 到 直接的 它是 课程 .

如果我们的后代知道如何引导它的发展方向就好了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
This is the reason I leave them the following instructions .
这 是 这 原因 我 离开 他们 这 下列的 指示 .

这就是我给他们留下以下指示的原因。

[aɪ] [gɪv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
I give those countries to their watchfulness and care ,
我 给 那些 国家 到 他们的 警惕 和 关心 ,

我将信任托付给这些国家，让他们保持警惕和谨慎。

[æz; əz]['moʊzəs] [geɪv] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] .
as Moses gave the Tables of the Law to the Jewish people .
作为 摩西 给予 这 表格 的 这 法律 到 这 犹太人 人们 .

就像摩西将律法石板赐予犹太人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kiːp] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [wɔːr] :
Keep the Russian nation in a STATE OF CONTINUAL WAR :
保持 这 俄语 国家 在 一个 状态 的 持续的 战争 :

让俄罗斯人民始终处于战争状态：

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒər]['ɔːlweɪz]['ʌndər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

so	as	to	have	the	soldier	always	under	arms	,	and	ready	for	action	,
所以	作为	到	有	这	士兵	总是	在下面	武器	,	和	准备好	为了	行动	,

以便士兵时刻保持武装状态，随时准备作战。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

excepting	when	the	finances	of	the	State	will	not	allow	it	.
除外	什么时候	这	财政	的	这	状态	将要	不是	允许	它	.

除非国家财政不允许。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ; [tʃuːz] [ðə; ði][best]['moʊmənts][fɔːr; fər] [ə'tæk] .

Keep	up	the	forces	;	choose	the	best	moments	for	attack	.
保持	向上	这	力量	;	选择	这	最好的	时刻	为了	攻击	.

保持兵力；选择最佳时机发起进攻。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

By	these	means	you	will	be	ready	for	war	even	in	time	of	peace	.
经过	这些	方法	你	将要	是	准备好	为了	战争	甚至	在	时间	的	和平	.

通过这些方法，即使在和平时期，你也会做好战争准备。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

This	is	for	the	interest	of	the	future	aggrandizement	of	Russia	.
这	是	为了	这	兴趣	的	这	未来	扩张	的	俄罗斯	.

这是为了俄罗斯未来的扩张利益。

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ɪn'devər] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪvəlaɪzd]

Endeavor	by	every	possible	means	to	bring	in	from	the	neighboring	civilized
奋进	经过	每一个	可能的	方法	到	带来	在	从	这	邻接	文明

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɑːfəsərz][ɪn][taɪmz][ʌv; əv][wɔːr] ,

countries	of	Europe	officers	in	times	of	war	,
国家	的	欧洲	警官	在	时代	的	战争	,

战时要尽一切可能从邻近的欧洲文明国家引进军官。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] ;

and	learned	men	in	times	of	peace	;
和	学习	男人	在	时代	的	和平	;

以及和平时期的学者；

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

thus	giving	the	Russian	people	the	advanges	enjoyed	by	other	countries	,
因此	给予	这	俄语	人们	这	-	享受	经过	其他	国家	,

从而使俄罗斯人民享有其他国家人民所拥有的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

without	allowing	them	to	lose	any	of	their	own	self	-	respect	.
没有	允许	他们	到	失去	任何	的	他们的	自己的	自己	-	尊重	.

但不能让他们失去任何自尊。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

On	every	occasion	take	a	part	in	the	affairs	and	quarrels	of	Europe	;
在	每一个	场合	拿	一个	部分	在	这	事务	和	争吵	的	欧洲	;

无论何时何地，都要参与欧洲的事务和争端；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [wɪtʃ] ['kʌntri] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]

above	all	,	in	those	of	Germany	,	which	country	,	being	the	nearest	,	more	immediately
多于	全部	,	在	那些	的	德国	,	哪个	国家	,	存在	这	最近的	,	更多的	立即地

[kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] .

concerns	us	.
担忧	我们	.

尤其在德国，因为德国是离我们最近的国家，所以与我们关系最为密切。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[dɪ'vaɪd]['poʊlənd] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪv(ə)l]['dɪskɔ:rd][ðer; ðər] ; [wɪn]['oʊvər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][baɪ]['braɪbəri] , [kə'rʌpt]

Divide	Poland	,	exciting	civil	discord	there	;	win	over	the	nobility	by	bribery	,	corrupt
划分	波兰	,	激动人心	民用	Discord	那里	;	赢	超过	这	贵族	经过	受贿	,	腐败

[ðə; ði]['daiəts] ,

the	diets	,
这	饮食	,

分裂波兰，煽动国内冲突；通过贿赂收买贵族，腐蚀议会。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [get] [ˌpɑ:ti'zænz]['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ,

so	as	to	have	influence	on	the	election	of	Kings	,	get	partisans	into	office	,
所以	作为	到	有	影响	在	这	选举	的	国王	,	得到	党派人士	进入	办公室	,

以便影响国王的选举，让党派人士上台执政，

[prə'tekt] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [tu:; tə]['soʊdʒɜ:rn][ðer; ðər] ['mʌskəˌvaɪt] [tru:ps] ,

protect	them	,	bring	to	sojourn	there	Muscovite	troops	,
保护	他们	,	带来	到	旅居	那里	白云母	军队	,

保护他们，派遣莫斯科军队驻扎在那里。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

until	such	time	as	they	can	be	permanently	established	there	.
直到	这样的	时间	作为	他们	能	是	永久的	已确立的	那里	.

直到他们能够永久定居在那里为止。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['paʊɝz] [stɑ:rt] ['dɪfəkəltɪz] , [ə'pi:z] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][baɪ]

If	the	neighboring	powers	start	difficulties	,	appease	them	for	a	time	by
如果	这	邻接	权力	开始	困难	,	安抚	他们	为了	一个	时间	经过

['pɑ:səliŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

parceling	out	the	country	,
包裹	出去	这	国家	,

如果邻国挑起事端，就通过瓜分国家来暂时安抚它们。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌri:'teɪk] [ɪn]['di:teɪl] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['si:dɪd] .

until	you	can	retake	in	detail	all	that	has	been	ceded	.
直到	你	能	重拍	在	细节	全部	那	有	到过	割让	.

直到你能详细地重新夺回所有已经失去的东西。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm]['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi]

Take	as	much	as	you	can	from	Sweden	,	and	cause	yourself	to	be
拿	作为	很多	作为	你	能	从	瑞典	,	和	原因	你自己	到	是

[ə'tækt] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

attacked	by	her	,
遭到攻击	经过	她	,

尽可能多地从瑞典掠夺，并让自己遭受瑞典的攻击。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][səb'djuːɪŋ][hɜːr; hər] .

so	as	to	have	a	pretext	for	subduing	her	.
所以	作为	到	有	一个	借口	为了	制服	她	.

以便有借口制服她。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['sevər]['denmɑːrk][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][frʌm; frəm]

To	accomplish	this	,	sever	Denmark	from	Sweden	,	and	Sweden	from
到	完成	这	,	断绝	丹麦	从	瑞典	,	和	瑞典	从

['denmɑːrk] , ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['raivəlriz] .

Denmark	,	carefully	keeping	up	their	rivalries	.
丹麦	,	小心	保持	向上	他们的	竞争	.

为了实现这一目标，要将丹麦与瑞典分离，并将瑞典与丹麦分离，并巧妙地维持他们之间的竞争关系。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɔːlweɪz] [tʃuːz] , [æz; əz][waɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsəz] , ['dʒɜːrmən]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [soʊ]

Always	choose	,	as	wives	for	the	Russian	princes	,	German	princesses	,	so
总是	选择	,	作为	妻子们	为了	这	俄语	王子们	,	德语	公主们	,	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['fæməli][ə'laiənsiz] ,

as	to	increase	family	alliances	,
作为	到	增加	家庭	联盟	,

为了加强家族联盟，俄罗斯王子们应该始终选择德国公主作为妻子。

[tuː; tə] [drɔː] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] , [baɪ]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]

to	draw	mutual	interests	closer	,	and	,	by	propagating	our	principles	in
到	画	相互的	兴趣	更近	,	和	,	经过	传播	我们的	原则	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

为了拉近彼此的利益，并通过在德国传播我们的原则，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

to	enlist	her	in	our	cause	.
到	入伍	她	在	我们的	原因	.

争取她加入我们的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɪŋgləndˌ] — [ri'kwaiərɪŋ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['neɪvi] ,

England	—	requiring	us	for	her	navy	,
英格兰	—	需要	我们	为了	她	海军	,

英国——需要我们加入她的海军，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

and	she	being	the	only	power	that	can	aid	in	the	development	of	ours	,
和	她	存在	这	仅有的	力量	那	能	援助	在	这	发展	的	我们的	,

而她是唯一能够帮助我们发展的力量，

[siːk] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

seek	a	commercial	alliance	with	her	,	in	preference	to	any	other	.
寻找	一个	商业的	联盟	和	她	,	在	偏爱	到	任何	其他	.

优先考虑与她建立商业联盟，而不是与其他任何人。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][goʊld] ,

Exchange	**our**	**wood**	**,**	**and**	**the**	**productions**	**of**	**our**	**land**	**for**	**her**	**gold**	**,**
交换	我们的	木头	,	和	这	作品	的	我们的	土地	为了	她	金子	,

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mɜːtʃənts] ,

and	**establish**	**between**	**her**	**merchants**	**,**
和	建立	之间	她	商人	,

用我们的木材和土地上的物产交换她的黄金，并在她的商人之间建立.....

[hɜːr; hər] ['seɪləz] [ænd; ənd]['aʊərz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['ɪntərkɔːrs] ;

her	**sailors**	**and**	**ours**	**a**	**continual**	**intercourse**	**;**
她	水手们	和	我们的	一个	持续的	交往	;

她的水手和我们的水手之间一直保持着密切的联系；

[ðɪs] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

this	**will**	**aid**	**in**	**perfecting**	**the**	**Russian**	**fleet**	**for**	**navigation**	**and**	**commerce**	**.**
这	将要	援助	在	完善	这	俄语	舰队	为了	导航	和	商业	.

这将有助于完善俄罗斯舰队的航海和贸易能力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ɪk'stend][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Extend	**your**	**possessions**	**toward**	**the**	**North**	**,**	**along**	**the**	**Baltic**	**,**	**and**	**toward**	**the**
延长	你的	财产	朝向	这	北	,	沿着	这	波罗的海	,	和	朝向	这

[saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [siː] .

South	**by**	**the**	**Black**	**Sea**	**.**
南	经过	这	黑色的	海	.

将你的领地向北扩展至波罗的海沿岸，向南扩展至黑海沿岸。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə'proʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ɪts]['aʊtskɜːrts] .

Approach	**as**	**near**	**as**	**possible**	**to**	**Constantinople**	**and**	**its**	**outskirts**	**.**
方法	作为	靠近	作为	可能的	到	君士坦丁堡	和	它是	郊区	.

尽可能靠近君士坦丁堡及其周边地区。

[hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	**who**	**shall**	**reign**	**there**	**will**	**be**	**the**	**true**	**sovereign**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	WHO	将	在位	那里	将要	是	这	真的	主权	的	这	世界	.

谁将在那里统治，谁就是世界的真正统治者。

['kɑːnsɪkwentli] , [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔːr] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] , ['sʌmtaɪmz]

Consequently	**,**	**be**	**continually**	**at**	**war**	**—**	**sometimes**	**with**	**the**	**Turks**	**,**	**sometimes**
最后	,	是	持续	在	战争	—	有时	和	这	土耳其人	,	有时

[wɪð; wɪθ] ['pəːʃə] .

with	**Persia**	**.**
和	波斯	.

因此，要不断地处于战争状态——有时与土耳其人作战，有时与波斯人作战。

[ɪ'stæblɪʃ] [dɑːk] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [get][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,

Establish	**dock**	**yards**	**on**	**the**	**Black**	**Sea**	**,**	**get**	**entire**	**possession**	**of**	**it**	**by**	**degrees**	**,**
建立	码头	码	在	这	黑色的	海	,	得到	全部的	拥有	的	它	经过	学位	,

在黑海沿岸建立船坞，逐步完全控制黑海。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	of	the	Baltic	Sea	;	this	being	necessary	to	the	accomplishment	of	the
还	的	这	波罗的海	海	;	这	存在	必要的	到	这	成就	的	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

也包括波罗的海；这对于计划的实现是必要的。

['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ; ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ; [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪf]

Hasten	the	decline	of	Persia	;	penetrate	to	the	Persian	Gulf	;	re	-	establish	,	if
趋	这	衰退	的	波斯	;	穿透	到	这	波斯语	海湾	;	关于	-	建立	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

加速波斯的衰落；深入波斯湾；如果可能，重建波斯湾。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] [θruː] ['sirɪr] ,

the	ancient	commerce	of	the	Levant	through	Syria	,
这	古老的	商业	的	这	黎凡特	通过	叙利亚	,

黎凡特地区经由叙利亚的古代贸易

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	make	your	way	to	the	Indies	—	they	are	the	emporium	of	the	world	.
和	制作	你的	方式	到	这	印第斯	—	他们	是	这	商场	的	这	世界	.

然后前往印度群岛——那里是世界之都。

[wʌns] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Once	there	,	you	can	do	without	the	gold	of	England	.
一次	那里	,	你	能	做	没有	这	金子	的	英格兰	.

到了那里，你就不需要英格兰的黄金了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[siːk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] ; [ˌækwi'es] , [ə'pærəntli] ,

Seek	,	and	carefully	keep	up	an	alliance	with	Austria	;	acquiesce	,	apparently	,
寻找	,	和	小心	保持	向上	一个	联盟	和	奥地利	;	默许	,	显然	,

寻求并谨慎地维持与奥地利的联盟；表面上默许，

[ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] ['oʊvər]['dʒɜːrməni] ,

in	her	ideas	of	dominating	over	Germany	,
在	她	想法	的	占据主导地位	超过	德国	,

她妄图统治德国，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klæn'destɪnlɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	clandestinely	exciting	against	her	the	jealousy	of	the
在	这	相同的	时间	秘密地	激动人心	反对	她	这	妒忌	的	这

['neɪbərɪŋ] ['prɑːvənsəz] .

neighboring	provinces	.
邻接	省份	.

与此同时，暗中挑拨离间，激起邻省对她的嫉妒。

[ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Endeavor	that	the	aid	of	Russia	should	be	called	for	,	by	one	and	the	other
奋进	那	这	援助	的	俄罗斯	应该	是	称为	为了	,	经过	一	和	这	其他

,

,

,

双方都努力争取俄罗斯的援助。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

so	that	by	exercising	a	kind	of	guardianship	over	the	country	,
所以	那	经过	锻炼	一个	种类	的	监护	超过	这	国家	,

因此，通过对国家行使某种监护权，

[juː; jʊ] [prɪ'per] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ˌhɪr'æftər] .

you	prepare	a	way	for	governing	hereafter	.
你	准备	一个	方式	为了	治理	此后	.

你为将来的统治铺平了道路。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks]

Give	the	House	of	Austria	an	interest	,	for	joining	in	banishing	the	Turks
给	这	房子	的	奥地利	一个	兴趣	,	为了	加入	在	驱逐	这	土耳其人

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ;

from	Europe	;
从	欧洲	;

给予奥地利王室利息，因为他们参与了将土耳其人驱逐出欧洲的行动；

[dɪ'frɔːd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

defraud	her	of	her	share	of	the	booty	,	at	the	conquest	of
骗取	她	的	她	分享	的	这	赃物	,	在	这	征服	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

在攻占君士坦丁堡时，骗取了她应得的战利品份额。

['iːðər] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

either	by	raising	a	war	for	her	with	the	ancient	states	of	Europe	,
任何一个	经过	提高	一个	战争	为了	她	和	这	古老的	各州	的	欧洲	,

要么通过向欧洲古代国家发动战争来为她争取利益，

[ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

or	by	giving	her	a	portion	,	which	you	will	take	back	at	a	future	period	.
或者	经过	给予	她	一个	部分	,	哪个	你	将要	拿	后退	在	一个	未来	时期	.

或者给她一部分，以后再收回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə'tætʃ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['griːks] , [æz; əz]

Attach	to	yourselves	,	and	assemble	around	you	,	all	the	united	Greeks	,	as
附	到	你们自己	,	和	集合	大约	你	,	全部	这	团结的	希腊人	,	作为

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌdɪsju'naɪtɪd][ɔːr] [sɪz'mætɪks] ,

also	the	disunited	or	schismatics	,
还	这	分裂的	或者	分裂分子	,

所有团结的希腊人，以及分裂的希腊人或分裂分子，都要团结在你们周围。

[huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['iːðər] [ɪn] ['hʌŋgəri] , ['tɜːrki] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

who	are	scattered	either	in	Hungary	,	Turkey	,	or	the	south	of	Poland	.
WHO	是	疏散	任何一个	在	匈牙利	,	火鸡	,	或者	这	南	的	波兰	.

他们分散居住在匈牙利、土耳其或波兰南部。

[meɪk] [jɔːr'selvz] [ðer; ðər] ['sentərz] , [ðer; ðər] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Make	yourselves	their	centres	,	their	chief	support	,	and	lay	the	foundation	for
制作	你们自己	他们的	中心	,	他们的	首席	支持	,	和	躺	这	基础	为了

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [suː'preməsi] ,

universal	supremacy	,
普遍的	霸权	,

使你们自己成为他们的中心，他们的主要支持力量，并为普世霸权奠定基础。

[baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɔːr] [ˌsæsər'doʊtl] ['gʌvərnmənt] ;

by	establishing	a	kind	of	royalty	or	sacerdotal	government	;
经过	建立	一个	种类	的	皇室	或者	祭司	政府	;

通过建立某种君主制或神职人员制政府；

[ðə; ðɪ] [slə'vɑːnɪk] ['griːks] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['skætərd] [ə'mʌŋst]

the	Slavonic	Greeks	will	be	so	many	friends	that	you	will	have	scattered	amongst
这	斯拉夫	希腊人	将要	是	所以	许多	朋友们	那	你	将要	有	疏散	在

[jʊr; jər] ['enəmi] .

your	enemies	.
你的	敌人	.

斯拉夫希腊人会成为你众多的朋友，以至于他们会分散到你的敌人之中。

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['swiːd(ə)n] ['sɛvɝd] , ['pəːʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ['kɔŋkəd] , ['poʊlənd] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz]

Sweden	severed	,	Persia	and	Turkey	conquered	,	Poland	subjugated	,	our	armies
瑞典	切断	,	波斯	和	火鸡	征服	,	波兰	被征服	,	我们的	军队

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

瑞典被逐出，波斯和土耳其被征服，波兰被征服，我们的军队联合起来。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['bɔːltɪk] ['siːz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] ,

the	Black	and	Baltic	Seas	guarded	by	our	vessels	,
这	黑色的	和	波罗的海	海域	守卫	经过	我们的	船只	,

我们的舰艇守护着黑海和波罗的海，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['seprətli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] — [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt]

you	must	make	propositions	separately	and	discreetly	—	first	to	the	Court
你	必须	制作	命题	分别地	和	谨慎地	—	第一的	到	这	法庭

[ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

of	Versailles	,	then	to	that	of	Vienna	,
的	凡尔赛	,	然后	到	那	的	维也纳	,

你必须分别且谨慎地提出建议——先向凡尔赛宫廷提出，然后再向维也纳宫廷提出。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

to	share	with	them	the	Empire	of	the	Universe	.
到	分享	和	他们	这	帝国	的	这	宇宙	.

与他们分享宇宙帝国。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ək'sept] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

If	one	of	them	accept	—	and	it	cannot	be	otherwise	,
如果	一	的	他们	接受	—	和	它	不能	是	否则	,

如果其中一人接受——而这不可能是其他人接受的——

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['flætər] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] — [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krʌʃ]

so	as	you	flatter	their	pride	and	ambition	—	make	use	of	it	to	crush
所以	作为	你	奉承	他们的	自豪	和	志向	—	制作	使用	的	它	到	压碎

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðen] [krʌʃ] ,

the	other	—	then	crush	,
这	其他	—	然后	压碎	,

所以，当你奉承他们的骄傲和野心时——利用这一点去打压对方——然后彻底摧毁他们。

[ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn] , [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ;

in	its	turn	,	the	surviving	one	,	by	engaging	with	it	in	a	death	-	struggle	;
在	它是	转动	,	这	幸存	一	,	经过	引人入胜	和	它	在	一个	死亡	-	斗争	;

而幸存的一方则与之展开殊死搏斗；

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ,

the	issue	of	which	cannot	be	doubtful	,
这	问题	的	哪个	不能	是	疑	,

这个问题毋庸置疑。

['rʌʃə] [pə'zesɪŋ] [ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Russia	possessing	already	all	the	East	and	a	great	part	of	Europe	.
俄罗斯	拥有	已经	全部	这	东方	和	一个	伟大的	部分	的	欧洲	.

俄罗斯已经占据了整个东方和欧洲的大部分地区。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪf] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] — [bəuθ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

If	—	which	is	not	likely	—	both	refuse	the	propositions	of	Russia	,	you	must
如果	—	哪个	是	不是	可能	—	两个都	拒绝	这	命题	的	俄罗斯	,	你	必须

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['kwɔrəlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

manage	to	raise	quarrels	for	them	,
管理	到	增加	争吵	为了	他们	,

如果——虽然可能性不大——双方都拒绝俄罗斯的提议，你必须设法为他们制造争端。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪg'zɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðen] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ,

and	make	them	exhaust	one	another	;	then	profiting	by	a	decisive	moment	,
和	制作	他们	排气	一	其他	;	然后	获利	经过	一个	决定性	片刻	,

让他们互相消耗殆尽；然后抓住决定性的时刻获利，

['rʌʃə] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ə'sembld] [truːps] [ɑːn]['dʒɜːrməni] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Russia	will	bring	down	her	assembled	troops	on	Germany	;	at	the	same	time	,
俄罗斯	将要	带来	向下	她	组装	军队	在	德国	;	在	这	相同的	时间	,

俄罗斯将调集兵力进攻德国；与此同时，

[tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fliːts] [wɪl] [set] [aʊt] — [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['æzɒv] ,

two	considerable	fleets	will	set	out	—	the	one	from	the	Sea	of	Azov	,
二	大量	舰队	将要	放	出去	—	这	一	从	这	海	的	亚速	,

两支规模庞大的舰队将出发——一支来自亚速海，

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] — ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk] ['hɔːdz] ,

the	other	from	the	port	of	Archangel	—	loaded	with	Asiatic	hordes	,
这	其他	从	这	港口	的	大天使	—	已加载	和	亚洲	成群结队	,

另一艘船来自阿尔汉格尔斯克港——满载着亚洲大军，

['ʌndər][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [fliːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;

under	the	convoy	of	the	armed	fleets	from	the	Black	Sea	and	the	Baltic	;
在下面	这	护航	的	这	武装	舰队	从	这	黑色的	海	和	这	波罗的海	;

在来自黑海和波罗的海的武装舰队护航下；

[əd'vænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'veɪd] [fræns] [ɑːn] [wʌn][saɪd] ,

advancing	by	the	Mediterranean	and	the	Atlantic	Ocean	,	they	will	invade	France	on	one	side	,
前进	经过	这	地中海	和	这	大西洋	海洋	,	他们	将要	入侵	法国	在	一	边	,

他们将沿地中海和大西洋推进，从一侧入侵法国。

[waɪlst] ['dʒɜːrməni] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

whilst	Germany	will	already	have	been	invaded	on	the	other	.
而	德国	将要	已经	有	到过	入侵	在	这	其他	.

另一方面，德国可能早已遭到入侵。

[ðiːz] ['kʌntriz] ['kɔŋkəd] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] ['iːzəli] [pæs] ['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] ,

These	countries	conquered	,	the	rest	of	Europe	will	easily	pass	under	the	yoke	,
这些	国家	征服	,	这	休息	的	欧洲	将要	容易地	经过	在下面	这	轭	,

这些国家一旦被征服，欧洲其他国家也必将轻易臣服于其统治之下。

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

without	striking	a	single	blow	.
没有	引人注目	一个	单身的	吹	.

未出一击。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðʌs] ['jʊrəp] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] .

Thus	Europe	can	,	and	ought	,	to	be	subdued	.
因此	欧洲	能	,	和	应该	,	到	是	低沉的	.

因此，欧洲可以而且应该被征服。

['piːtər] [aɪ] . ,

PETER	I	.	,
彼得	我	.	,

彼得一世，

['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] .

Autocrat	of	All	the	Russias	.
独裁者	的	全部	这	俄罗斯	.

所有俄罗斯的独裁者。

[lest] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [meɪ] [fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] ,

Lest	the	reader	of	this	WILL	may	form	an	opinion	antagonistic	to	its	author	,
免得	这	读者	的	这	将要	可能	形式	一个	观点	敌对的	到	它是	作者	,

为避免遗嘱读者对立遗嘱人产生不利意见，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [waɪl] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['despɑːt][hiː; hi]

it	may	be	well	to	state	that	while	Peter	the	Great	was	a	Despot	he
它	可能	是	出色地	到	状态	那	尽管	彼得	这	伟大的	曾是	一个	暴君	他

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪtriət] — [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['taɪrənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] .

was	also	a	Patriot	—	and	while	a	Tyrant	he	was	yet	a	Humanitarian	.
曾是	还	一个	爱国者	—	和	尽管	一个	暴君	他	曾是	然而	一个	人道主义	.

或许应该这样说：彼得大帝虽然是专制君主，但他也是爱国者；虽然他是暴君，但他也是人道主义者。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[huː] [kʊd; kəd]['aɪsɪli] [kə'mænd] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [naʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] ['jiːldɪd] [ʌp]

who	**could**	**icily**	**command**	**death**	**by**	**the**	**knout**	**was**	**the**	**same**	**man**	**who**	**yielded**	**up**
WHO	可以	冰冷地	命令	死亡	经过	这	知识	曾是	这	相同的	男人	WHO	产生	向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn]

his	**own**	**life**	**in**	**rescuing**	**a**	**sailor**	**who**	**had**	**fallen**	**overboard**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**laden**
他的	自己的	生活	在	救援	一个	水手	WHO	有	倒下	落水	在	这	冰	-	满载

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] .

waters	**of**	**the**	**Neva**	**.**
水	的	这	涅瓦河	.

能够冷酷地命令人用鞭子处死的人，正是那个在涅瓦河冰封的水域中救起落水水手而献出自己生命的人。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æn; ən] [ɪn'ventər] ,

And	**Peter**	**was**	**,**	**above**	**and**	**beyond**	**all**	**,**	**a**	**Statesman**	**,**	**an**	**Inventor**	**,**
和	彼得	曾是	,	多于	和	超过	全部	,	一个	政治家	,	一个	发明者	,

而彼得，最重要的是，他是一位政治家，一位发明家。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [prədʒɛnɝeɪtɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs]

a	**finished**	**Mechanic**	**and**	**Progenerator**	**of**	**the**	**Russian**	**Life**	**-**	**Saving**	**Service**
一个	完成的	机械	和	发电机	的	这	俄语	生活	-	保存	服务

.

:

.

一名俄罗斯救生队的合格机械师和发电机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神